

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **99 (1981)**

Heft 3

PDF erstellt am: **11.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Herrn / Frau / Fräulein / Firma  
 SCHWEIZERISCHE  
 LANDESBIBLIOTHEK  
 3003 BERN

A.Z.  
 3000 BERN I

2003

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 44.-, halbj. Fr. 27.-, Ausland Fr. 55.- jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Redaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 3 - 37

Bern, Mittwoch, 7. Januar 1981  
 Berne, mercredi, 7 janvier 1981

99. Jahrgang  
 99e année

No 3 - 7. 1. 1981

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni  
 Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales - Altre pubblicazioni legali

SUISA: Schweizerische Gesellschaft für die Rechte der Urheber musikalischer Werke - SUIA: Société suisse pour les droits des auteurs d'œuvres musicales - SUIA: Società svizzera per i diritti degli autori di opere musicali.

Edelmetallkontrolle - Contrôle des métaux précieux - Controllo dei metalli preziosi: 3708-3725; 7884-7902

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Warenumsatzsteuer: Anmeldepflicht - Impôt sur le chiffre d'affaires: Obligation de s'annoncer - Imposta sulla cifra d'affari: Obbligo di annunciarsi.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà due ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich (4489<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Senn Kurt, geboren 24. Januar 1945, von Zimmerwald, Elektromonteur, wohnhaft Dorfstrasse 40, 8037 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 26. November 1980.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 13. Januar 1981.

8042 Zürich, den 16. Dezember 1980

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
 Postfach, 8042 Zürich  
 H. Hugentobler, Notar

Kt. Zürich (3)

Gemeinschuldnerin: Aurum Finanz AG in Liquidation, Badenerstrasse 281, c/o Inderbitzin Treuhand AG, 8003 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 11. November 1980.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 27. Januar 1981.

8036 Zürich, den 30. Dezember 1980

Konkursamt Wiedikon-Zürich  
 Postfach, 8036 Zürich

Kt. Zürich (4490<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: Ringer Urs Peter, geboren 1953, von Erlenbach ZH, Dachdecker, Bühlstrasse 5, 8707 Uetikon am See.

Datum der Konkurseröffnung: 28. November 1980.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 16. Januar 1981.

Vergl. im übrigen die Publikationen im Amtsblatt des Kantons Zürich vom 23. Dezember 1980 und 6. Januar 1981.

8708 Männedorf, den 18. Dezember 1980

Konkursamt Männedorf  
 M. Brunner, Notar

Kt. Basel-Stadt (18)

Vorläufige Konkursanzeige

Über die Auto-Racing A.G., Splenring 17, Basel, wurde am 17. Dezember 1980 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw., erfolgt später.

4001 Basel, den 7. Januar 1981

Konkursamt Basel-Stadt

Ct. Ticino (28)

Fallita: Fetz Olivia, Locarno, domiciliata a Gordevio.

Data del decreto: 17 dicembre 1980.

Termine per le insinuazioni: 12 febbraio 1981.

Prima adunanza dei creditori: 20 gennaio 1981, alle ore 14, nella sala delle udienze del pretorio di Cevio.

6675 Cevio, il 2 gennaio 1981

Ufficio esecuzione e fallimenti di Vallemaggia  
 Per l'ufficio: N. Moretti, suppl. uff.

Ct. de Vaud (4)

Faillie: Coiffico SA, cosmétiques et articles pour salons de coiffure, rue de Genève 10-12, Lausanne.

Date du prononcé: 11 décembre 1980.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 27 janvier 1981.

Les déclarations de grossiste no 763 224 sont radiées par la présente publication.

1001 Lausanne, le 7 janvier 1981

Office des faillites

Ct. de Neuchâtel (5)

Faillie: Varac SA, fabrication, commerce de boîtes de montres, 2206 Les Geneveys-sur-Coffrane; propriétaire de l'immeuble art. 1352 du cadastre des Geneveys-sur-Coffrane.

Date d'ouverture de la faillite: 22 octobre 1980.

Délai pour les productions: 7 février 1981.

Délai pour les servitudes: 27 janvier 1981.

Première assemblée des créanciers: vendredi 16 janvier 1981, à 14 h. 30, à l'Hôtel-de-Ville de Cernier, salle du Tribunal, 1er étage.

2053 Cernier, le 7 janvier 1981

Office des faillites  
 du Val-de-Ruz, Cernier

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Kt. Zürich (6)

Einstellung einer konkursamtlichen Nachlassliquidation

Über den Nachlass von Huber-Cappellini Karl, geboren 4. Mai 1902, von Arni-Isisberg AG, gestorben 7. September 1980, wohnhaft gewesen Rotbuchstrasse 15, 8006 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 27. November 1980 die konkursamtliche Liquidation angeordnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 16. Dezember 1980 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Januar 1981 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8042 Zürich, den 18. Dezember 1980

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
 Postfach, 8042 Zürich  
 H. Hugentobler, Notar

Kt. Zürich (7)

Über Wirth Lothar, geboren 23. März 1953, von Hüntwangen, wohnhaft Leutholdstrasse 14, 8037 Zürich, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelirma L. Wirth, Filmverleih, Leutholdstrasse 14, 8037 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 20. Oktober 1980 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 16. Dezember 1980 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 17. Januar 1981 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

8042 Zürich, den 18. Dezember 1980

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
 Postfach, 8042 Zürich  
 H. Hugentobler, Notar

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Bern, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkurseröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

**Kollokationsplan - Etat de collocation**

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich**

(8)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über die **Salt & Pepper Mode AG**, mit Sitz in Zürich, Thurgauerstrasse 40, 8050 Zürich, liegen der Kollokationsplan und die Inventare den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Oerlikon-Zürich, Schaffhauserstrasse 331, 8050 Zürich, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen seit dieser Bekanntgabe durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

8050 Zürich, den 23. Dezember 1980 Konkursamt Oerlikon-Zürich

**Kt. Zürich**

(10)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über die Firma **Bieri Reklamen & Electrozeit A.G.**, Rotbuchstrasse 40, 8006 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8042 Zürich 6, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 7. Januar 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt schriftlich einzureichen:

Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8042 Zürich, den 17. Dezember 1980

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
Tel. 01 362 94 26  
H. Hugentobler, Notar

**Kt. Zürich**

(20)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über die **A.P.S. Auto Parts Service AG**, mit Sitz in 8154 Oberglatt, Bülachstrasse 45, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Niederglatt, Kaiserstuhlstrasse 26, 8172 Niederglatt, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 7. Januar 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Dielsdorf anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt Niederglatt, 8172 Niederglatt, schriftlich einzureichen:

Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung

- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche,

- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8172 Niederglatt, den 30. Dezember 1980

Konkursamt Niederglatt:  
S. Rohner, Notar-Stellvertreter

**Kt. Zürich**

(9)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs **Stierli-Stüssi Rudolf**, geboren 1930, von Gebenstorf, Wülflingerstrasse 34, Winterthur, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Rudolf Stierli, in Winterthur, Wülflingerstrasse 34, Handel mit Lebensmitteln aller Art sowie Spirituosen, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 7. Januar 1981 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Winterthur anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, ist der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Bezirksgericht Winterthur - als Aufsichtsbehörde - Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke schriftlich einzureichen.

8400 Winterthur, den 7. Januar 1981

Konkursamt Wülflingen-Winterthur  
Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur  
U. Diener, Notar-Stellvertreter

**Kt. Bern**

(31)

**Kollokationsplan und Inventar**

Gemeinschuldner: **Krähenbühl Paul**, geboren 1934, von Trub, Garage, Breitensteinweg 12, 4704 Niederbipp.

Anfechtungsfrist: 10. bis 20. Januar 1981.

4705 Wangen an der Aare, den 5. Januar 1981

Konkursamt Wangen an der Aare

**Kt. Bern**

(11)

**Neuaufgabe des Kollokationsplanes infolge nachträglicher Forderungseingabe und des Inventars**

Gemeinschuldner: **Dürr Walter**, 1935, von Winterthur, Garage Mett, Narzissenweg 2, Biel.

Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 17. Januar 1981.

Innert der gleichen Frist können die Gläubiger das Abtretungsbegehren gemäss Art. 260 SchKG, hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Rechtsansprüche (Art. 47-49 KV) sowie die nicht kassierten Debitoren, beim Konkursamt Biel einreichen.

Sofern während der Auflagezeit keine Anfechtung erfolgt, gelten die Entscheide des Konkursamtes Biel als anerkannt.

2500 Biel, den 7. Januar 1981

Konkursamt Biel:  
R. Bregnard

**Kt. St. Gallen**

(19)

**Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar (Art. 249 bis 251 SchKG und Art. 125 Abs. 2 VZG)**

Gemeinschuldnerin: Firma **Josef Hug AG**, 8888 Plons.

Auflage und Anfechtungsfrist: bis 15. Januar 1981.

Auflageort: Gerichtspräsidium Oberreintal, Breite 49, 9450 Altstätten.

9450 Altstätten, den 30. Dezember 1980

Der ausserordentliche Konkursbeamte:  
P. Bürki

**Ct. de Genève**

(1)

Sont déposés dès ce jour:

1. l'état de collocation,
2. l'état des revendications,
3. l'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité.

Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. intenter action contre l'état de collocation,
2. demander la cession des droits pour contester une revendication,
3. recourir contre une décision d'insaisissabilité.

Faillies:

**Max Wyler SA**, gestion de fortunes et commerce en gros de pierres précieuses, diamants et bijouterie ayant son siège 4, rue des Terreaux-du-Temple, à Genève (Réf. no 1).

**Dumont Pierre André**, 14 août 1946 VD, menuisier, domicilié 24, avenue des Tilleuls à Genève, exploitant précédemment une menuiserie sise, 10, rue des Pervenches, à Carouge GE (Réf. nos 1, 2 et 3).

1200 Genève, le 7 janvier 1981

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Ct. de Genève**

(2)

**Modifications d'états de collocation et des revendications**

Sont déposés à nouveau dès ce jour:

1. l'état de collocation,
2. l'état des revendications.

Il est imparté aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s),
2. demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée.

Faillies:

**Cosmopolitan Tour and Travel Co SA**, exploitation d'une agence de voyage et de tourisme sise 25, rue du Rhône, à Genève (Réf. no 1).

**Société Immobilière Meyrin-Parc «A» S.A.**, achat, construction, location, exploitation et vente de tous immeubles en Suisse, ayant son siège 12, rue de la Corratierie, à Genève (Réf. no 1).

**Schmocker Roland**, 14 mai 1935, Beatenberg BE, commerçant, exploitant un commerce de gyperie-peinture, commerce de pose de papiers-peints, de moquettes et revêtements de sols; ponçage et imprégnation de parquets ayant son siège 6, rue du Léman, à Genève, anc. 6, chemin Sous-Terre, à Genève, domicilié 20, avenue Sainte-Cloilde, à Genève (Réf. no 1).

1200 Genève, le 7 janvier 1981

Office des faillites  
Le préposé: P. Mermoud

**Verteilungsliste und Schlussrechnung**

(SchKG 263)

**Kt. Zürich**

(12)

Im Konkurs über **Plüss Ernst**, geboren 1914, von Murgenthal AG, wohnhaft in Zürich, liegen die Verteilungsliste und die Schlussrechnung ab 7. Januar 1981 während 10 Tagen an folgenden Orten zur Einsicht auf:

- bei der ausseramtlichen Konkursverwalterin von Ernst Plüss:  
Visura Treuhand-Gesellschaft, Talstrasse 80, 8001 Zürich;

- beim Konkursamt Zürich-Unterstrass, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich.

Die Verteilungsliste und Schlussrechnung erwachsen in Rechtskraft, sofern dagegen nicht innert 10 Tagen seit der Zustellung der Spezialanzeigen über die Auflegung der Verteilungsliste beim Bezirksgericht Zürich Beschwerde geführt wird.

8021 Zürich, den 19. Dezember 1980

Visura Treuhand-Gesellschaft  
als ausseramtliche Konkursverwalterin  
von Ernst Plüss, Zürich

**Schluss des Konkursverfahrens**

(SchKG 268)

**Clôture de la faillite**

(LP 268)

**Kt. Zürich**

(30)

Das Konkursverfahren über **Jetzer Hans**, geboren 1949, von Zürich, Tontechniker, Allmendstrasse 75, 8041 Zürich 2, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 30. Dezember 1980 als geschlossen erklärt worden.

8002 Zürich, den 31. Dezember 1980 Konkursamt Enge-Zürich:  
P. Voser, Notar-Stellvertreter**Kt. Zürich**

(23)

Das Konkursverfahren über die **Bunny AG**, mit Sitz in Zürich, Regensbergstrasse 91, 8050 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 24. Dezember 1980 als geschlossen erklärt worden.

8050 Zürich, den 30. Dezember 1980

Konkursamt Oerlikon-Zürich:  
R. Wälti, Notar-Stellvertreter

**Kt. Bern**

(16)

Gemeinschuldner: **Dick Jörg**, geboren 1937, gewesener Inhaber des Dick's Shop, Aarbergstrasse 123, Biel, wohnhaft Erlenstrasse 1, 2555 Brügg.

Datum des Schlusses: 22. Dezember 1980.

2560 Nidau, den 7. Januar 1981

Konkursamt Nidau:  
M. Bächler

**Kt. Bern**

(15)

Gemeinschuldner: **Güdel-Fret Erich**, früher Mineralwasser, Aebi-strasse 57, Biel, wohnhaft Heidensteinweg 10, 2500 Biel.

Datum des Schlusses: 22. Dezember 1980.

2560 Nidau, den 7. Januar 1981

Konkursamt Nidau:  
M. Bächler

**Kt. St. Gallen**

(22)

Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft des **Bolt-Mock Kurt**, sel., gewesener Gastwirt Hotel Rütihof, 9464 Rütihof, gestorben am 10. März 1979.

Verfügung vom 31. Dezember 1980.

9450 Altstätten, den 31. Dezember 1980

Konkursamt Oberreintal

**Ct. de Vaud**

(29)

La liquidation de la faillite de **Danrestel S.A.**, société anonyme, à Villeneuve, a été clôturée par ordonnance du 30 décembre 1980, rendue par le président du Tribunal du district d'Aigle.

1860 Aigle, le 31 décembre 1980

Office des faillites d'Aigle:  
F. Bigler, préposé

**Ct. de Neuchâtel**

(13)

La liquidation de la faillite de **Robert Denis**, 1938, installations électriques et téléphoniques, rue des Pares 24, à Neuchâtel, domicilié rue de la Dime 58, à Neuchâtel a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal du district de Neuchâtel le 29 décembre 1980.

2001 Neuchâtel, le 7 janvier 1981

Office des faillites de Neuchâtel  
Le préposé: Y. Bloesch

**Ct. du Jura**

(14)

Failli: **Marquis Amédée**, 1930, termineur en horlogerie, 2905 Courtedoux, avec atelier à 2801 Mervelier.

Date de la clôture: 8 décembre 1980.

2900 Porrentruy, le 23 décembre 1980

Le préposé aux faillites:  
René Domont

## Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

### Kt. St. Gallen

(21)  
Der Konkursrichter von Oberrheintal hat mit Verfügung vom 31. Dezember 1980 den am 9. Oktober 1978 über Kantorik-Frey Vilém, Maschineningenieur, Neufeldstrasse 7, Alstätten, eröffneten Konkurs infolge zustande gekommenen Nachlassvertrages widerrufen.

9450 Alstätten, den 31. Dezember 1980

Konkursamt Oberrheintal

## Konkurssteigerungen

(SchKG 257-259)

## Vente aux enchères publiques après faillite

(LP 257-259)

### Kt. St. Gallen

#### Liegenschaftsteigerung

(24)  
Gemeinschuldnerin: Firma **Colex Handels und Finanz AG**, Alstätten SG.

Grundpfand:

Grundstück Nr. 40097, 59/1000 Miteigentum an Parzelle Nr. 2888 mit Sonderrecht an der 4 1/2-Zimmer-Wohnung Nr. 22 im 1. Obergeschoss, Haus B, Kriessernstrasse 26, Alstätten, konkursamtliche Schätzung: Fr. 135 000.-

Ganttag: Freitag, den 6. Februar 1981, 14 Uhr.

Gantlokal: Hotel Drei Könige, 1. Stock, Alstätten.

Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 26. Januar bis 5. Februar 1981 beim Konkursamt Oberrheintal, Breite 49, Alstätten.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag auf Anrechnung am Kaufpreis Fr. 5000.- Barzahlung zu leisten.

Es wird auf Art. 257 ff. SchKG, Art. 130 ff. VZG, Art. 71 ff. KVO sowie den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 mit den bisherigen Abänderungen und die dazugehörigen Verordnungen verwiesen.

9450 Alstätten, den 29. Dezember 1980

Konkursamt Oberrheintal

## Nachlassverträge - Concordats - Concordati

### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmrechtlich wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

### Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

### Kt. Graubünden

(32)

Der Kreisgerichtsausschuss Disentis als Nachlassbehörde hat in der Sitzung vom 19. Dezember 1980 dem **Berther Bartholome**, Wand- und Bodenbelage, Sedrun, eine Nachlass-Stundung von vier Monaten bewilligt und die **Confidat Treuhand AG**, Ilanz, als Sachwalterin bestellt.

Die Gläubiger des Nachlass-Schuldners werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 19. Dezember 1980, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte, bis spätestens 23. Januar 1981 der Sachwalterin schriftlich einzureichen.

Gläubiger, die ihre Forderung nicht fristgerecht anmelden, gehen bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag ihres Stimmrechtes verlustig.

Ort und Zeitpunkt der Gläubigerversammlung und der Aktenaufgabe werden den Beteiligten auf dem Zirkularweg mitgeteilt.

7130 Ilanz, den 22. Dezember 1980

Die gerichtlich bestellte Sachwalterin:  
**Confidat Treuhand AG**,  
Postfach 55, Ilanz

### Kt. Ticino

(25)

La pretura della giurisdizione di Vallemaggia comunica che con decreto 23 dicembre 1980 ha concesso una moratoria di 4 mesi a scopo di concordato alla **Cristallina SA**, Peccia.

Quale commissario del concordato è stato nominato il signor avv. Michele Gilardi, via Ramogna 16, Locarno.

6675 Cevio, il 30 dicembre 1980

Il pretore:  
lic. iur. C. Rotanzi

### Kt. de Vaud

(17)

#### Concordat par abandon d'actif

Débitur: **Bieri Christian**, articles ménagers, Le Grand Faubourg, 1141 Montricher.

Date de l'octroi: 19 décembre 1980.

Durée du sursis: 4 mois, soit jusqu'au 19 avril 1981.

Commissaire au sursis: le préposé aux faillites, rue Neuve 1, 1304 Cossonay.

Délai pour les productions: 27 janvier 1981.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire dans le délai de vingt jours ci-dessus sous peine d'être exclus des délibérations au concordat (art. 300 LP).

Ils sont en outre convoqués en assemblée des créanciers pour le lundi 23 mars 1981, à 15 h., bâtiment administratif, bureau de l'office, rue Neuve 1, 1304 Cossonay (places de parc), pour délibérer sur les propositions concordataires.

Le dossier sera à disposition des intéressés, à l'office des faillites, dès le 13 mars 1981.

Aucune garantie n'est donnée par le commissaire concernant le paiement des dettes qui pourraient être contractées durant le sursis concordataire.

1304 Cossonay, le 29 décembre 1980

Le commissaire au sursis:  
G. Wagnière, préposé

### Verlängerung der Nachlass-Stundung

(SchKG 295, Abs. 4)

### Kt. Bern

(33)

Der Gerichtspräsident von Konolfingen in Schlosswil hat mit Verfügung vom 30. Dezember 1980 die der Firma **Frauchiger AG**, Beleuchtungskörperfabrik, Mühletalstrasse 18, 3110 Münsingen, bewilligte Nachlass-Stundung um 2 Monate, d. h. bis am 29. März 1981 verlängert.

Die auf den 16. Januar 1981, 14.30 Uhr, angesetzte Gläubigerversammlung findet nunmehr am Mittwoch, 11. März 1981, 14.30 Uhr, im Saal des Restaurants Löwen in Münsingen, statt.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, d. h. ab 1. März 1981 im Büro des Sachwalters eingesehen werden.

3004 Bern, den 5. Januar 1981

Der Sachwalter:  
**Bruno Lanz**, Bücherexperte  
Oberer Aaregweg 4, 3004 Bern

## Prorogation du sursis concordataire

(LP 295, al. 4)

### Ct. de Neuchâtel

(34)

Débitrice: **Patric S.A.**, société anonyme ayant son siège à Colombier, au bénéfice d'un sursis concordataire accordé par l'ordonnance du Tribunal cantonal de Neuchâtel du 15 octobre 1980.

Par ordonnance du Tribunal cantonal de Neuchâtel du 31 décembre 1980, le juge-instructeur a prolongé de deux mois, savoir jusqu'au 15 avril 1981, le sursis concordataire accordé à Patric S.A.

Les créanciers sont informés que l'assemblée des créanciers, préalablement fixée au 22 janvier 1981, est renvoyée au jeudi 26 mars 1981 à 14 h. 15, à l'Hôtel de Ville de Boudry.

Les pièces pourront être consultées chez le commissaire dès le lundi 16 mars 1981.

2001 Neuchâtel, le 6 janvier 1981

Le commissaire au sursis:  
Me Emer Bourquin, avocat

## Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 306, 308, 317)

### Kt. Bern

(26)

Schuldnerin: **A. Hertig & Co.**, Bauunternehmung, 3431 Schwanden, vertreten durch Fürsprecher Klaus Bürgi, Schmiedegasse 27, 3400 Burgdorf.

Bestätigungsdatum: 27. November 1980.

Dieser Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

3550 Langnau i. E., den 30. Dezember 1980

Der Gerichtspräsident von Signau als Nachlassrichter:  
Meuter

### Kt. Glarus

(35)

Das Zivilgericht des Kantons Glarus hat in seiner Sitzung vom 10. Dezember 1980 den Nachlassvertrag im Konkurs der **Wägeli Elektronik**, Letz 15, 8752 Näfels, Inhaber **Wägeli-Neeracher Kurt**, Kublihoschet 41, 8754 Neistal, bestätigt.

Mit dem Vollzug des Nachlassvertrages und mit der Auszahlung der Nachlassdividende ist das Konkursamt des Kantons Glarus beauftragt worden.

8750 Glarus, den 19. Dezember 1980

Namens des Zivilgerichtes des Kantons Glarus  
Der Präsident: Dr. K. Luchsinger  
Der Gerichtsschreiber: H. Ryhner

## Verteilungsliste und Schlussrechnung im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

(SchKG 316p)

### Kt. Bern

(36)

Schuldner: **Maag-Gasser Arthur**, geboren 1917, von Schöfflisdorf, Landwirt, Bernstrasse 24, 3363 Oberörsingen.

Gemäss Art. 316 SchKG liegt die definitive Verteilungsliste und die Schlussrechnung den beteiligten Gläubigern während 20 Tagen d. h. bis 30. Januar 1981 zur Einsicht auf. Während dieser Zeit können die Nachlassakten eingesehen werden.

Allfällige Beschwerden sind während der Auflagefrist bei der Aufsichtsbehörde für Schuldbeitreibungs- und Konkursachen des Kantons Bern, 3000 Bern, einzureichen.

4705 Wangen an der Aare, den 5. Januar 1981

Der Liquidator:  
Armin Gnägi, Betriebsbeamter-Stellvertreter  
4705 Wangen an der Aare

## Verschiedenes - Divers - Varia

### Kt. Basel-Stadt

(27)

#### Abtretung von Ansprüchen an die Gläubiger

(Art. 316 e SchKG)

Schuldnerin: **Louis Cron AG** in Nachlassliquidation, Basel.

Liquidator und Gläubigerausschuss haben auf die Geltendmachung von Anfechtungsansprüchen, Verantwortlichkeitsansprüchen gegen den Verwaltungsrat sowie verschiedener anderer Forderungen verzichtet. Jeder Gläubiger kann binnen 10 Tagen seit dieser Bekanntmachung die Abtretung dieser Ansprüche zur eigenen Geltendmachung verlangen (Art. 260 und 316e SchKG). Die Unterlagen können beim Liquidator eingesehen werden. Telefonische Anmeldung erbeten (061 22 16 16 intern 246).

4002 Basel, den 7. Januar 1981

Der Liquidator:  
Allgemeine Treuhand AG  
Aeschengraben 9, Basel







## Obwalden - Obwald - Untervaldo Sopraselva

20. Dezember 1980

**Aktien-Gesellschaft Britschgi zum Kreuz**, in Sachseln, Erwerb und Betrieb des Hotels Kreuz in Sachseln (SHAB Nr. 173 vom 27. 7. 1977, S. 2466). Die Statuten der Gesellschaft wurden am 19. 12. 1980 revidiert. Publikationspflichtige Tatsachen sind davon nicht betroffen. Hans-Ulrich Ming, Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen. Josef Britschgi, bisher Vizepräsident und Delegierter des VR ist neu dessen Präsident und Delegierter. Mario Garovi ist neu Vizepräsident und zeichnet nunmehr unbeschränkt kollektiv zu zweien.

## Nidwalden - Nidwald - Untervaldo Sottoselva

22. Dezember 1980

**Josef Barmettler, Viehhaltung**, in Buochs (SHAB Nr. 42 vom 20. 2. 1967, S. 622). Die Einzelzirma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

22. Dezember 1980

**Paul Blättler**, in Wolfenschiessen. Inhaber der Einzelzirma ist Paul Blättler, von und in Wolfenschiessen. Betrieb des Restaurant-Bar-Dancings «Happy days». 6386 Wolfenschiessen.

22. Dezember 1980

**Poly-Fix AG**, in Hergiswil, Produktion von und Handel mit einschlägigen Kunststoffartikeln usw. (SHAB Nr. 244 vom 18. 10. 1978, S. 3210). Die Unterschrift von Walter Stierli, Geschäftsführer, ist erloschen. Neuer Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Walter Zemp, von Malters, in Schachen bei Malters.

22. Dezember 1980

**Diapulse Therapy Clinics AG (Diapulse Therapy Clinics SA) (Diapulse Therapy Clinics Ltd.)**, in Hergiswil, Gründung und Erwerb von Gesellschaften, welche Kliniken, Institute usw. betreiben, in denen die Diapulstherapie angewendet und gefördert wird usw. (SHAB Nr. 103 vom 4. 5. 1979, S. 1443). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 19. Dezember 1980 hat die Gesellschaft ihre Statuten geändert. Das Aktienkapital wurde von bisher Fr. 500 000 auf Fr. 500 000 erhöht, durch Ausgabe von 450 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche durch Verrechnung mit einer Darlehensforderung gegenüber der Gesellschaft voll liberriert sind. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 500 000, eingeteilt in 500 voll liberrierte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

## Glarus - Glaris - Glarona

22. Dezember 1980

**Eagle Finance et Participations SA**, bisher in Genf, Beteiligungen (SHAB Nr. 134 vom 12. 6. 1979, S. 1873). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 18. Dezember 1980 wurde der Sitz der Firma nach Glarus verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 15. Mai 1979. Die Firma lautet nun: **Eagle Finanz und Beteiligungen AG**. Zweck der Firma ist Erwerb, Verwaltung und Führung von Beteiligungen an Handels-, Finanz-, Industrie- oder Immobiliengesellschaften und Unternehmen sowie deren Finanzierung. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied desselben mit Einzelunterschrift ist Gérard Dufresne, von Genf, in Prangins (bisher). Domizil: c/o Glarona-Treuhand AG, Spielhof 14a.

22. Dezember 1980

**Stomias Finance SA**, bisher in Genf, Finanzgeschäfte, Beteiligungen (SHAB Nr. 170 vom 24. 7. 1979, S. 2371). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 18. Dezember 1980 wurde der Sitz der Firma nach Glarus verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 5. September 1978 und wurden am 3. Juli 1979 revidiert. Die Firma lautet nun: **Stomias Finanz und Beteiligungen AG**. Zweck der Firma sind: Ausführung sämtlicher Finanz-, Handels-, Anlage-, Forschungs-, Marktuntersuchungs- und Marktforschungsgeschäfte. Die Gesellschaft kann ihre technische Hilfe anderen Gesellschaften gewähren sowie sämtliche Finanzbeteiligungen an Handels- oder Industrieunternehmen verwalten. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied desselben mit Einzelunterschrift ist Gérard Dufresne, von Genf, in Prangins (bisher). Direktor mit Kollektivunterschrift mit dem Verwaltungsrat ist John Roche, amerikanischer Staatsangehöriger, in Genf (bisher). Domizil: c/o Glarona-Treuhand AG, Spielhof 14a.

22. Dezember 1980

**Stomias Trading SA**, bisher in Genf, Handels- und Finanzgeschäfte (SHAB Nr. 170 vom 24. 7. 1979, S. 2371). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 18. Dezember 1980 wurde der Sitz der Firma nach Glarus verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 5. September 1978 und wurden am 3. Juli 1979 revidiert. Die Firma lautet nun: **Sybe A.G.** Zweck der Firma ist Durchführung sämtlicher Handels- und Finanzgeschäfte auf dem Gebiet von verarbeiteten oder unverarbeiteten Industrieprodukten sowie sämtliche diesbezüglichen Investitionen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied desselben mit Einzelunterschrift ist Gérard Dufresne, von Genf, in Prangins (bisher). Direktor ist John Roche, amerikanischer Staatsangehöriger, in Genf, er zeichnet zu zweien mit dem Verwaltungsrat (bisher). Domizil: c/o Glarona-Treuhand AG, Spielhof 14a.

22. Dezember 1980

**Zapco SA**, Genève, bisher in Genf, Handels- und Finanzgeschäfte (SHAB Nr. 183 vom 8. 8. 1979, S. 2550). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 18. Dezember 1980 wurde der Sitz der Firma nach Glarus verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 15. Mai 1979 und wurden am 3. Juli 1979 revidiert. Die Firma lautet nun: **A.B. Cash Beteiligungen A.G.** Zweck der Firma ist Durchführung von Handels-, Finanz- und Seehandelsgeschäften auf dem Gebiet von Industrieprodukten, Rohmaterialien sowie sämtliche damit verbundenen Investitionen; ferner: Übernahme von Beteiligungen an anderen Gesellschaften, sowie Übernahme sämtlicher Anlage-, Hotel-, führung- und Hotelverwaltungsgeschäfte. Das voll einbezahlte Ak-

tienskapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied desselben mit Einzelunterschrift ist Gérard Dufresne, von Genf, in Prangins (bisher). Domizil: c/o Glarona-Treuhand AG, Spielhof 14a.

22. Dezember 1980

**CTF Cardio-Tech Financière AG (CTF Cardio-Tech Financière SA) (CTF Cardio-Tech Financière Ltd.)**, in Glarus, Mit Statuten vom 18. Dezember 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Erwerb und Verwaltung von Wertschriften und Beteiligungen in irgendwelcher Form an Unternehmen, insbesondere im Bereich der Herstellung medizinischer Instrumente (elektronische, mechanische und biologisch-technische Produkte) sowie in verwandten Gebieten. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen erfolgen, sofern Namen und Adressen aller Aktionäre bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied desselben mit Einzelunterschrift ist Pierre Müller, von Feldbrunnen, in Lausanne. Domizil: c/o Dr. iur. Alfred Heer, Rechtsanwalt, Burgstrasse 28.

22. Dezember 1980

**Museion SA**, in Glarus, Handels- und Finanzgeschäfte (SHAB Nr. 254 vom 29. 10. 1980, S. 3535). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 18. Dezember 1980 wurde das Aktienkapital von bisher Fr. 100 000 auf Fr. 200 000 erhöht durch Neuausgabe von 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

22. Dezember 1980

**Omni Engineering AG**, in Glarus, Ingenieurarbeiten usw. (SHAB Nr. 231 vom 2. 10. 1980, S. 3231). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 19. Dezember 1980 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun: **Omne Engineering AG**.

22. Dezember 1980

**Casal Gesellschaft**, in Oberurnen, Wohnbauten (SHAB Nr. 285 vom 5. 12. 1960, S. 3491). Genossenschaft. Diese Firma wird in Anwendung von Art. 89 HRegV von Amtes wegen gelöscht (Entscheid der Aufsichtsbehörde vom 19. November 1980).

## Zug - Zoug - Zugo

19. Dezember 1980

**Tretan Trading AG (Tretan Trading SA) (Tretan Trading Ltd.)**, in Cham, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 17. Dezember 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel aller Art, Übernahme von Vertretungen und Agenturen sowie Durchführung von Finanzgeschäften usw. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Armin Spoerri, von Embrach, in Volketswil. Domizil: Steinhäuserstrasse, 6330 Cham.

22. Dezember 1980

**Atir Immobilien & Treuhand AG**, in Oberwil, Gemeinde Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 19. Dezember 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Durchführung von Immobilien- und Treuhandgeschäften aller Art; Erwerb, Verwaltung, Vermietung und Veräusserung von Liegenschaften sowie Übernahme von Buchhaltungs-, Revisions- und Kontrollmandaten. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Silvia Kirchofer, von Büron und Wikon, in Steinhäusen. Domizil: Angelgasse 5b, c/o Stalder Treuhand AG, 6317 Oberwil, Gemeinde Zug.

22. Dezember 1980

**Blucem AG (Blucem Ltd.)**, in Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 16. Dezember 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb, Halten und Verwaltung von Beteiligungen an anderen Gesellschaften, vornehmlich in der Zementbranche. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft beabsichtigt, per 1. Januar 1981 von der «BCO AG», Zug (vormals Marine Cement AG), Teilkativen (Beteiligungen) zum Preise von maximal Fr. 15 000 000 zu übernehmen. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Graziano Quirici, von Bidogno, in Wetzwil am Albis, Präsident, und Dr. Paul Stadlin, von und in Zug; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Gartenstrasse 3, 6300 Zug.

22. Dezember 1980

**Fibutreu AG**, in Cham, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 17. Dezember 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Treuhandgeschäfte, Finanzierung von Unternehmen sowie Vermittlung von und Handel mit Waren aller Art. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief an die im Aktienbuch eingetragenen Adressen. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Ulrich Meyes, von Uebeschi, in Cham, Präsident, und Bruna Meyes, von Uebeschi, in Cham, Vizepräsidentin, sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Kleinweid 6, c/o Ulrich Meyes, 6330 Cham.

22. Dezember 1980

**Pagna AG**, in Zug, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 275 vom 23. 11. 1979, S. 3699). Neues Domizil: Baarerstrasse 59, c/o Treuhand- und Revisionsgesellschaft Zug, 6300 Zug.

22. Dezember 1980

**Fiberell AG**, in Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 19. Dezember 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit Baumaterialien und ähnlichen Produkten; Beteiligung an anderen Unternehmen usw. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Alex Düring, von Luzern, in Oberägeri. Einzelprokura ist erteilt an Ruth Imfeld, von Lungern OW, in Zug. Domizil: Alpenstrasse 2, 6301 Zug.

22. Dezember 1980

**Kautec AG**, in Cham, Handel mit Elastomeren usw. (SHAB Nr. 213 vom 11. 9. 1980, S. 3007). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Walter Hirsiger, von Worb, in Root, und Robert Messerli, von Oberwil BE, und Winterthur, in Kollbrunn.

22. Dezember 1980

**Mügler Intermontagen AG**, in Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 19. Dezember 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Ausführung von Bau- und Industriemontagen; Personalberatung und Zurverfügungstellung von Personal; Erwerb, Kauf, Verwertung und Verwaltung von Patenten, Lizenzen, Konzessionen, Handels- und Fabrikationsmarken und ähnlichen Rechten; Beteiligung an anderen Unternehmen aller Art. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Urs Mügler, von Winterthur, in Oberengstringen, Präsident, und Helga Mügler-Göbel, von Winterthur, in Oberengstringen; sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Unter Altstadt 3, c/o lic. iur. Toni Gügler, 6300 Zug.

22. Dezember 1980

**Metisse AG**, in Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 19. Dezember 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit Motordämmern, Bestandteilen und aller Art von Ausrüstungen; Handel mit Waren aller Art, Finanz- und Treuhandgeschäfte; Erwerb und Verwaltung von Kapitalanlagen einschliesslich Grundeigentum; Erwerb von Beteiligungen an anderen Unternehmen usw. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Marcel Hegglin, von Menzingen, in Zug. Domizil: Hofstrasse 1a, 6300 Zug.

22. Dezember 1980

**Alimec AG**, in Zug, Handel mit Produkten der Eisenindustrie usw. (SHAB Nr. 9 vom 13. 1. 1976, S. 90). Neues Domizil: Franz Rittmeyerweg 5, c/o Ruprecht & de Bert.

22. Dezember 1980

**Marine Cement AG**, in Zug, Handel mit Baumaterialien usw. (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1980, S. 164). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 16. Dezember 1980 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: **BCO AG**. Der Zweck wurde wie folgt geändert: Erwerb, Halten und Verwaltung von Beteiligungen an andern Gesellschaften im In- und Ausland, vornehmlich in der Zementbranche. Die Gesellschaft kann andere Unternehmen erwerben oder pachten sowie Liegenschaften erwerben und veräussern.

22. Dezember 1980

**Walter AG**, in Baar, Handel mit Büromaschinen usw. (SHAB Nr. 236 vom 9. 10. 1979, S. 3191). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 17. Dezember 1980 wurde das Aktienkapital von Fr. 75 000 auf Fr. 100 000 erhöht durch Ausgabe von 25 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000.

22. Dezember 1980

**Marine Cement AG (Marine Cement Ltd.)**, in Zug, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 16. Dezember 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit Zement und Baumaterialien, ferner Charters und Verchartern von Schiffen. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen die gleiche oder ähnliche Zwecke verfolgen, beteiligen, solche Unternehmen erwerben oder pachten usw. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft beabsichtigt, von der «BCO AG», Zug (vormals Marine Cement AG), Teilkativen und Teilpassiven gemäss Bilanz per 1. Januar 1981 zum Preise von maximal Fr. 15 000 000 zu übernehmen. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Graziano Quirici, von Bidogno, in Wetzwil am Albis, Präsident; Siegfried Q. F. F. von Bonin, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich; Dr. Damian Bossard, von und in Zug; Dr. Paul Stadlin, von und in Zug; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Gartenstrasse 3, 6300 Zug.

22. Dezember 1980

**ITR AG**, in Zug, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 304 vom 30. 12. 1980, S. 4197). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 18. Dezember 1980 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Zweck wurde wie folgt geändert: Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen an industriellen, kommerziellen, finanziellen und Immobilien-Transaktionen.

22. Dezember 1980

**Swisa AG**, in Zug, Finanzgeschäfte usw. (SHAB Nr. 246 vom 21. 10. 1974, S. 2800). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 19. Dezember 1980 wurde das Aktienkapital von Fr. 150 000 auf Fr. 650 000 erhöht durch Ausgabe von 1000 Inhaberaktien zu Fr. 500. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 650 000, eingeteilt in 1300 Inhaberaktien zu Fr. 500.

22. Dezember 1980

**Enikon Immobilien AG**, in Cham, Erwerb und Veräusserung von Grundstücken usw. (SHAB Nr. 37 vom 14. 2. 1978, S. 459). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 19. Dezember 1980 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 1 050 000 erhöht durch Ausgabe von 1000 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 050 000, eingeteilt in 1050 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

22. Dezember 1980

**Kurpanek Motoren AG**, in Baar, Entwicklung von neuen Motoren usw. (SHAB Nr. 100 vom 30. 4. 1980, S. 1439). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. Dezember 1980 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: **Kurherr Motoren AG**.

22. Dezember 1980

**Brimag**, bisher in Zug, Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften und Grundstücken (SHAB Nr. 232 vom 3. 10. 1980, S. 3243). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 18. Dezember 1980 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Allenwinden, Gemeinde Baar verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Neu in den VR (Verwaltungsrat) mit Einzelunterschrift, wurde gewählt: Catherine Brüscheschwarzenbach, von Chur und Tschierschen, in Allenwinden, Gemeinde Baar, Donat Brüschesch, von und in Allenwinden, Gemeinde Baar, bisher einziges Mitglied, ist nun Präsident des VR, weiterhin mit Einzelunterschrift. Domizil: Albisblick 37, c/o Donat Brüschesch, 6311 Allenwinden.



22. Dezember 1980  
**KS-Energiesystem AG**, in B a r, Entwicklung von neuen Technologien usw. (SHAB Nr. 296 vom 18. 12. 1979, S. 3960). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. Dezember 1980 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die publikationspflichtigen Tatsachen wurden davon nicht betroffen. Heinz Sauff ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

22. Dezember 1980  
**Cepal AG**, in Z u g, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 71 vom 28. 3. 1978, S. 928). Giovanni Lanfranconi-Mermoud ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Elfried Angermeyer, von Schenkon, in Allenwinden, Gemeinde Baar.

22. Dezember 1980  
**Clubhotel International S.A.**, in Z u g, Vornahme von Untersuchungen im Zusammenhang mit Hotelunterkünften usw. (SHAB Nr. 163 vom 15. 7. 1980, S. 2372). Pierre Bignon ist als Präsident des VR (Verwaltungsrates) zurückgetreten, bleibt aber Mitglied desselben und zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien. Neuer Präsident ist Jacques Benacini, bisher Mitglied des VR; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

22. Dezember 1980  
**Erwin Huber AG**, in Z u g, Vieh- und Fleischhandel usw. (SHAB Nr. 297 vom 19. 12. 1978, S. 3908). Erwin Huber, Mitglied des Verwaltungsrates, zeichnet nicht mehr kollektiv zu zweien, sondern einzeln.

22. Dezember 1980  
**Käseereignossenschaft Haltenbühl**, in O b e r ä g e r i, Sicherung eines angemessenen Erlöses für die Milch usw. (SHAB Nr. 14 vom 18. 1. 1977, S. 169). Albert Berleser jun., Aktuar, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Vorstand, als Aktuar, wurde gewählt: Karl Ott, von Arth SZ, in Oberägeri; er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten.

22. Dezember 1980  
**Spenser AG in Liquidation**, in Z u g, Handel mit Kunstgegenständen usw. (SHAB Nr. 297 vom 19. 12. 1979, S. 3975). Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma ist erloschen.

22. Dezember 1980  
**Werner Hermann**, in S t e i n h a u s e n, Herstellung von präzisen Maschinenteilen usw. (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1974, S. 383). Die Geschäftsnatur wurde wie folgt geändert: Feinmechanik, Apparate- und Maschinenbau, Vorrichtungen- und Werkzeugbau, sowie Handel mit Werkzeugmaschinen und Werkzeugen aller Art. Neue Adresse: Kellenweg 6.

22. Dezember 1980  
**Intercafé S.A.**, in Z u g, An- und Verkauf von Waren und Rohstoffen, insbesondere von Kaffee usw. (SHAB Nr. 200 vom 27. 8. 1980, S. 2862). Dr. Erich Fluri ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den VR wurde gewählt: Max Notz, er bleibt Direktor und zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien. Zur Direktorin mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde ernannt: Ingeborg Jürgensen, deutsche Staatsangehörige, in Baar. Neuer Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Klaus W. Hustedt, deutscher Staatsangehöriger, in Zug.

22. Dezember 1980  
**Saint Ferdinand AG**, in Z u g, Einfuhr und Verkauf von Weinen usw. (SHAB Nr. 200 vom 27. 8. 1980, S. 2862). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 18. Dezember 1980 wurde das Aktienkapital von Fr. 50.000 auf Fr. 300.000 erhöht durch Ausgabe von 250 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Der Erhöhungsbetrag ist durch Entnahme von Fr. 250.000 aus zur Verfügung der Gesellschaft stehenden Reserven voll liberriert. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberrierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 300.000, eingeteilt in 300 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

22. Dezember 1980  
**Scheren-König AG**, in Z u g, Herstellung und Vertrieb von Spezialscheren usw. (SHAB Nr. 256 vom 1. 11. 1979, S. 3451). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 19. Dezember 1980 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: Scherenspez AG. Der Zweck wurde wie folgt geändert: Herstellung und Vertrieb von Stahlwaren, insbesondere von Scheren.

22. Dezember 1980  
**Agrartechnik-Investronic AG**, in Z u g, Tätigkeit als Generalunternehmung aus dem Gebiet der Agrartechnik usw. (SHAB Nr. 79 vom 4. 4. 1979, S. 1062). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 19. Dezember 1980 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: Agrartechnik-Ibn AG (Agrartechnik-Ibn SA) (Agrartechnik-Ibn Ltd.).

22. Dezember 1980  
**Wero Consult AG**, in Z u g, Dienstleistungen aller Art usw. (SHAB Nr. 187 vom 13. 8. 1974, S. 2219). Neues Domizil: Franz Rittmeyerweg 5, c/o Ruprecht & De Berti.

22. Dezember 1980  
**U. Prellé**, in N e u h e i m, Inhaber der Firma ist Ulrich Prellé, deutscher Staatsangehöriger, in Neuheim. Holzmontagen, rustikale Täfer und Decken. Im Blatt D2, 6345 Neuheim.

22. Dezember 1980  
**Partvalor AG**, in Z u g, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 15 vom 19. 1. 1979, S. 184). Zum Direktor mit Einzelunterschrift wurde ernannt: Herbert Fischer, von Zürich und Gelwil, in Zürich.

22. Dezember 1980  
**Grau-Bremse System G.m.b.H.**, in Z u g, Beteiligung an anderen Gesellschaften usw. (SHAB Nr. 225 vom 25. 9. 1980, S. 3115). Der Geschäftsführer Wilfried Grau führt nun Einzelunterschrift.

22. Dezember 1980  
**Schnadt GmbH**, in Z u g, Entwicklung, Herstellung und Vertrieb von technischen Artikeln usw. (SHAB Nr. 3 vom 5. 1. 1979, S. 27). Neues Domizil: Gartenstrasse 3.

22. Dezember 1980  
**Megert AG**, in Z u g, Betrieb einer Bau- und Möbelschreinerei usw. (SHAB Nr. 176 vom 31. 7. 1970, S. 1745/6). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 19. Dezember 1980 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die Firma lautet nun: Megert Immobilien AG. Der Zweck wurde wie folgt geändert: An- und Verkauf von Immobilien usw. Die Prokuren von Robert Megert-Bommer, Hans Megert-Kaiser und Roman Heinrich-Megert sind erloschen.

22. Dezember 1980  
**Anfimpex AG**, in Z u g, Handelsgeschäfte usw. (SHAB Nr. 34 vom 11. 2. 1980, S. 463). Anton Bucher ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Dr. Hans R. Weber, von Chur, in Zollikon.

22. Dezember 1980  
**Minisonic AG**, in Z u g, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 194 vom 20. 8. 1980, S. 2798). Neues Domizil: Alpenstrasse 12, 6301 Zug.

22. Dezember 1980  
**Megert Schreiner AG**, in Z u g, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 19. Dezember 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb einer Bau- und Möbelschreinerei sowie Handel mit Möbeln und anderen Ausstattungsgegenständen usw. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100.000, eingeteilt in 100 Nennaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief an die im Aktienbuch eingetragenen Adressen. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Robert Megert-Bommer, von Reichenbach, in Zug, Präsident, und Roman Heinrich-Megert, von Unterägeri, in Zug; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Ibelweg 20, 6300 Zug.

22. Dezember 1980  
**Tricommerz Handels AG**, in H ü n e n b e r g, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 19. Dezember 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Import und Export von sowie Handel mit Gütern aller Art. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500, darauf sind Fr. 20.000 einbezahlt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Norbert Niederberger, von Dallenwil NW, in Hünenberg, Präsident, und Mark Meier, von und in Horw LU; sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Dorfstrasse 17, 6331 Hünenberg.

22. Dezember 1980  
**Tri-Ocean Marine Oil AG**, in Z u g, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 19. Dezember 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit petrochemischen Produkten, insbesondere für den Bedarf der Schifffahrt. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 200.000, eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Rudolf Kleiner, von Zürich, in Cham. Domizil: Hofstr. 1, 6300 Zug.

22. Dezember 1980  
**Wasagchemie Holding Zug AG**, in Z u g, Erstellung und Vermittlung von Industrieanlagen usw. (SHAB Nr. 276 vom 24. 11. 1980, S. 3839). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 12. Dezember 1980 wurde das Aktienkapital von Fr. 3.000.000 auf Fr. 4.600.000 erhöht durch Ausgabe von 1600 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 4.600.000, eingeteilt in 4600 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

22. Dezember 1980  
**Impextra Zug AG**, in Z u g, Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 19. Dezember 1980 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit Waren aller Art. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen jeglicher Art beteiligen sowie Liegenschaften erwerben oder veräussern. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist K. Heinz Jörin, von Waldenburg BL, in Zug. Domizil: Zeughausgasse 2, c/o Industrial Promoting Ltd., 6300 Zug.

**Bureau de Fribourg**

22 décembre 1980  
**Appartinvest S.A. (Appartinvest A.G.)**, à F r i b o u r g, Cité Bellevue 6. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 15 décembre 1980. But: l'achat, la vente, la location, la gérance et la construction d'immeubles. La société acquerra de Margriet Bruggert, à Brugg, les unités de PPE art. 20649 et 20676 de Fribourg pour le prix de fr. 273.000. Capital social: fr. 50.000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000, entièrement libéré. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Administrateur unique avec signature individuelle: Pius Purro, d'Oberschrot, à Tavél.

22 décembre 1980  
**Soderna S.A.**, à F r i b o u r g, rue de Romont 14, chez Me J.-M. Cottier, avocat et notaire. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 19. 12. 1980. But: l'achat, la vente de toutes matières premières, notamment de minerais et de concentrés miniers, ainsi que tous produits dérivés; la commercialisation de tous projets; l'assistance technique et la fourniture de services à des entreprises; la prise de participations dans d'autres entreprises. Capital: fr. 50.000, divisé en 500 actions nominatives de fr. 100, entièrement libérées. Publications: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Michel Chevret, de nationalité française, à Paris (F), président; Otto Scharfroh, de Heimiswil, à Bâle, secrétaire; Yves Rufenacht, de Thoune, à Genève, membre; ils signent individuellement.

22 décembre 1980  
**Topper Trading S.A.**, à F r i b o u r g, commercialisation de chaussures, etc. (FOSC du 20. 12. 1977, no 298, p. 4045). Les administrateurs Lucien Rouiller, Stephen Stewart et Georges Aebischer ont démissionné; leurs signatures sont radiées. Hervé Progin, de Misery, à Planfayon, est nommé administrateur unique avec signature individuelle.

22 décembre 1980  
**Brinil S.A.**, à F r i b o u r g, participations, etc. (FOSC du 9. 6. 1978, no 132, p. 1822). Leda Laurenti n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont éteints. Ettore Abellino, de et à Chiasso, a été nommé administrateur unique avec signature individuelle.

**Tessin - Tessin - Ticino**

**Ufficio di Lugano**

19 dicembre 1980  
**Fornas S.A.**, precedentemente a L u g a n o, immobili, ecc. (FUSC del 3. 5. 1980, n. 79, p. 1098). Questa ragione sociale è radiata d'ufficio dal registro di commercio del distretto di Lugano per trasferimento della sede a M e s o c c o (FUSC del 17. 12. 1980, n. 296, p. 4092).

19 dicembre 1980  
**Cotraco S.A.**, in L u g a n o, partecipazione, ecc. (FUSC dell'8. 10. 1980, n. 236, p. 3293). Aumento di capitale da fr. 50.000 a fr. 100.000 mediante l'emissione di 500 nuove azioni al portatore da fr. 100 cadauna, interamente liberate. Statuto modificato: fr. 19. 12. 1980. Il capitale sociale è ora di fr. 100.000, diviso in 1000 azioni al portatore da fr. 100 cadauna, interamente liberato.

**Ufficio di Mendrisio**

19 dicembre 1980  
**Pritex S.A.**, in S t a b i o, Nuova società anonima con statuti in data 18. 12. 1980. Scopo: produzione, vendita, importazione ed esportazione di prodotti tessili e affini; rappresentanze, partecipazioni finanziarie e commerciali. Capitale: fr. 50.000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC e FUCT. Amministrazione: I o più membri. Luido Bernasconi, da Stabio in Vico Morcote, presidente; Giordano Bobbia, da e in Stabio, membro; ambedue con firma individuale. Recapito: c/o Studio commerciale Bernasconi-Bobbia, 6855 Stabio.

19 dicembre 1980  
**Officina Codoni S.A.**, in M e n d r i s i o, Nuova società anonima con statuti in data 18. 12. 1980. Scopo: l'esercizio di officine e di carrozzerie per la riparazione di veicoli a motore di ogni genere, l'importazione, l'esportazione, la rappresentanza e il commercio di autoveicoli di qualsiasi tipo nuovi e d'occasione, nonché di accessori per autoveicoli e di pezzi di ricambio. Capitale: fr. 50.000, suddiviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC e FUCT. Amministrazione: agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministratore: I o più membri. Amministratrice unica con firma individuale è: Gabriella Codoni, da Cabbio in Mendrisio. Recapito: via Bernasconi 31, 6850 Mendrisio.

19 dicembre 1980  
**Baron Holding in liquidazione**, in C h i a s s o, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC dell'8. 4. 1980, n. 81, p. 1122). Secondo gli interessati la liquidazione è terminata, ma la cancellazione non può avvenire, mancando il consenso delle autorità fiscali federali e cantonali.

19 dicembre 1980  
**Aedes Partecipazioni S.A.**, in V a c a l l o, l'esercizio di uno studio che si dedica alla progettazione di apparecchiature elettroniche, ecc. (FUSC dell'8. 4. 1980, n. 81, p. 1122). L'amministratore unico Antonio Coda è ora domiciliato a Morbio Superiore. Il procuratore Hagop Paul Totossian è ora cittadino svizzero. Da e in Vacallo.

19 dicembre 1980  
**Bikita S.A. in liquidazione**, in C h i a s s o, la partecipazione finanziaria ad altre società, ecc. (FUSC del 6. 3. 1978, n. 54, p. 688). La società è cancellata, avendo le autorità fiscali federali e cantonali, dato il loro consenso.

19 dicembre 1980  
**Cocchina S.A. N. 2**, in M e n d r i s i o, la costruzione, l'acquisto, la gestione e la vendita di immobili, ecc. (FUSC del 12. 5. 1976, n. 110, p. 1353). La società è cancellata per trasferimento della sede a L u g a n o (FUSC del 3. 12. 1980, n. 284, p. 3944).

19 dicembre 1980  
**Hogar S.A.**, in C h i a s s o, la partecipazione finanziaria, ecc. (FUSC del 2. 10. 1979, n. 230, p. 3122). La società è cancellata per trasferimento della sede a S a m e d a n (FUSC del 17. 12. 1980, n. 296, p. 4092).

19 dicembre 1980  
**La Gazzella S.A. in liquidazione**, in B a l e r n a, la fabbricazione, la vendita all'ingrosso e al dettaglio di articoli di abbigliamento e accessori, ecc. (FUSC del 25. 8. 1980, n. 198, p. 284). La società è cancellata, avendo le autorità fiscali federali e cantonali dato il loro consenso.

#### Bureau d'Estavayer-le-Lac

22 décembre 1980  
**Robois Constructions R. Vuelmans**, à E s t a v a y e r - l e - L a c. Le chef de la maison est Roland Vuelmans, ressortissant belge, à Estavayer-le-Lac. Entreprise générale de construction, menuiserie, charpente, maçonnerie. Route d'Yverdon 27, 1470 Estavayer-le-Lac.





# SUISA

Schweizerische Gesellschaft für die Rechte der Urheber musikalischer Werke

Gestützt auf das Bundesgesetz vom 25. September 1940 betreffend die Verwertung von Urheberrechten hat die Eidgenössische Schiedskommission für die Verwertung von Urheberrechten folgenden Tarif genehmigt:

Tarif V (Beschluss vom 20. November 1980)

## Tarif V

### Herstellung von Ton/Bild-Trägern, die ans Publikum abgegeben werden

#### I. Umschreibungen und Abgrenzungen

- 1 Unter dem Begriff «Ton/Bild-Träger» werden Tonfilme, Video-Kassetten, Bild-Platten und ähnliche Aufzeichnungen verstanden, mit denen zugleich Bilder und Töne vorgeführt werden können.
- 2 Dieser Tarif bezieht sich nur auf Ton/Bild-Träger, die ans Publikum abgegeben werden.
- 3 Besondere Tarife bestehen für die folgenden Ton/Bild-Träger, die nur zum eigenen Gebrauch des Herstellers bestimmt sind:
 

Fernsehen (ohne Werbung)	Tarif A
Werbe-Fernsehen	Tarif R
Gastgewerbe	Tarif HM
andere Verwendungen	Tarif M
- 4 Mit diesen Tarifen werden die Entschädigungen festgelegt, die für die Rechte der Urheber folgender Werke zu entrichten sind:
  - aller nichttheatralischer Werke der Musik,
  - aller nichttheatralischer Werke der Literatur,
  - aller theatralischer Werke mit oder ohne Musik,
 soweit der SUISA diese Rechte von den Urhebern, von den Verlegern oder von Gesetzes wegen anvertraut sind. Diese Werke werden im folgenden gesamthaft mit «geschützte Werke» bezeichnet.
- 5 Dieser Tarif bezieht sich nicht auf
  - die Rechte der Regisseure und der weiteren Filmgestalter;
  - die Rechte der Urheber der Bilder und der Photographen;
  - die Rechte der ausübenden Künstler an ihren Leistungen;
  - die Rechte der Fabrikanten von Tonträgern oder Ton/Bild-Trägern an ihren Produkten.
- 6 In den folgenden Fällen erlaubt die SUISA das Aufnehmen von geschützten Werken auf Ton/Bild-Träger nur nach Rückfrage und mit dem ausdrücklichen Einverständnis des Urhebers oder Verlegers:
  - wenn es sich um die erstmalige Aufnahme auf Ton/Bild-Träger handelt, die dem Publikum angeboten werden,
  - wenn es sich um die Aufnahme von theatralischen Werken mit oder ohne Musik handelt,
  - wenn es sich um Ton/Bild-Träger handelt, die zu Werbezwecken ans Publikum abgegeben werden,
  - wenn die geschützten Werke mit Bildern verbunden werden, die sich nicht darauf beschränken, die Musiker und Sänger zu zeigen.

#### II. Erlaubnis

- 7 Jeder Hersteller von Ton/Bild-Trägern, der geschützte Werke aufnehmen will, ist gesetzlich verpflichtet, vorher bei der SUISA eine Erlaubnis einzuholen.
- 8 Der Hersteller kann wählen zwischen der Erlaubnis
  - von Fall zu Fall,
  - für alle von ihm während der Gültigkeitsdauer dieses Tarifes hergestellten Ton/Bild-Träger.
- 9 Stellt die SUISA fest, dass geschützte Werke ohne ihre Erlaubnis auf Ton/Bild-Träger aufgenommen wurden, die dem Publikum angeboten werden sollen, so ist sie insbesondere berechtigt, diese Ton/Bild-Träger beschlagnahmen zu lassen.
- 10 Wenn der Hersteller aus Versehen oder aus Unkenntnis des Gesetzes handelte, ist die SUISA unter Vorbehalt der Ziffer 6 bereit, die Erlaubnis zur Herstellung der Ton/Bild-Träger nachträglich zu erteilen. In diesen Fällen finden die um die Hälfte erhöhten Ansätze des Abschnittes III Anwendung.

#### III. Tarifsätze

- A. Ton/Bild-Träger, die dem Publikum zum Kauf angeboten werden
  - a. Verkauf in der Schweiz oder in Liechtenstein
    - 11 Die Entschädigung beträgt 5% des Preises, zu welchem der private Käufer den Ton/Bild-Träger erwirbt. Die Umsatz- oder Mehrwertsteuern sind abzuziehen. Dieser Preis wird als «Detailverkaufspreis» bezeichnet.
    - 12 Wenn die Exemplare des gleichen Ton/Bild-Trägers zu verschiedenen Detailverkaufspreisen verkauft werden, so kann die SUISA auf den Preis abstellen, zu welchem der Grosstist die Ton/Bild-Träger an den Handel verkauft, erhöht um eine Marge von 33,3%. Rabatte, Bonus, Umsatzprämien und ähnliche Vergütungen sind im Ausmass von 12% zu berücksichtigen. Die Steuern sind abzuziehen.
    - 13 Für Ton/Bild-Träger, die nur zum Teil geschützte Werke enthalten, senkt sich der Prozentsatz von 5% im Verhältnis ganze Vorfuhrdauer . Abspieldauer der des Ton/Bild-Trägers . geschützten Werke
    - 14 Die Entschädigung beträgt für jeden hergestellten Ton/Bild-Träger mindestens die folgenden Beträge:
 

- pro Abspielminute der geschützten Werke auf Bild-Platten	3,5 Rappen
auf Video-Kassetten und anderen Ton/Bild-Trägern	7 Rappen

 wobei Teile von Abspielminuten für den ganzen Ton/Bild-Träger zusammengezählt und gesamthaft berechnet werden;
    - pro hergestellten Ton/Bild-Träger mit geschützten Werken, mindestens aber
 

Bildplatte	Fr. - 70
Video-Kassetten und andere Ton/Bild-Träger	Fr. 140
  - b. Verkauf im Ausland
    - 15 Die SUISA wendet die Tarifsätze ihrer Schwestergesellschaft im Verkaufsland an. Für den Verkauf in Ländern ohne Tarifsätze von Schwestergesellschaften der SUISA gelten die Ansätze der Ziffern 11-14.

B. Ton/Bild-Träger, die vom Hersteller für die Ausleihe an das Publikum angefertigt werden

- 16 Es gelten die doppelten Ansätze der Ziffern 11-14, wobei sich die SUISA auf die Detailverkaufspreise von Ton/Bild-Trägern der gleichen Art und Gattung stützt. Sie werden sowohl im Falle der Ausleihe an Personen in der Schweiz und Liechtenstein als auch bei Ausleihen ins Ausland angewandt.
- C. Ton/Bild-Träger, die vom Hersteller ausschliesslich zu Werbezwecken unentgeltlich ans Publikum abgegeben werden
  - a. Abgabe in der Schweiz oder in Liechtenstein
    - 17 Für Auflagen bis zu 100 Stück gelten die Mindestansätze der Ziffer 14.
    - 18 Für grössere Auflagen beträgt die Entschädigung 5% der Herstellungskosten der Ton/Bild-Träger. Für Ton/Bild-Träger, die nur zum Teil geschützte Werke enthalten, senkt sich dieser Prozentsatz im Verhältnis ganze Vorfuhrdauer . Abspieldauer der des Ton/Bild-Trägers . geschützten Werke
  - b. Abgabe im Ausland
    - 19 Die SUISA wendet die Tarifsätze ihrer Schwestergesellschaft im Abgabeland an.
    - 20 Für die Abgabe in Ländern ohne Tarifsätze von Schwestergesellschaften gelten die Ansätze der Ziffern 17 und 18.

#### IV. Ermässigungen

- A. Gratis-Exemplare
  - 21 Wenn der Hersteller Ton/Bild-Träger zur Propaganda, zu Versuchen oder Kontrollen unentgeltlich abgibt, so ermässigen sich die Entschädigungen der Ziffern 11-14 um
 

10% für die ersten	100 Ton/Bild-Träger
5% für die	101-500 Ton/Bild-Träger
1% für mehr als	500 Ton/Bild-Träger
- B. Ausverkäufe
  - 22 Wenn der Hersteller sein Lager räumt und zu diesem Zweck Ton/Bild-Träger unter ihrem Herstellungswert losschlägt, so wird die Entschädigung gemäss Ziffer 11 gestützt auf den Erlös des Ausverkaufs berechnet, ohne auf die Mindest-Entschädigungen pro Ton/Bild-Träger gemäss Ziffer 14 zu achten.
- C. Abschluss mehrjähriger Verträge
  - 23 Hersteller, die mit der SUISA für alle ihre Ton/Bild-Träger mehrjährige Verträge abschliessen und die Vertragsbestimmungen einhalten, haben Anspruch auf eine Ermässigung der in den Ziffern 11-14 und 16-18 festgesetzten Entschädigungen von 20%.

#### V. Rückerstattung

- 24 Für Ton/Bild-Träger, die der Hersteller nach der Zahlung der Entschädigung gemäss den Ziffern 11-14 an die SUISA vernichtet, erstattet die SUISA die Entschädigung zurück, soweit diese Fälle einen Zehntel der hergestellten Ton/Bild-Träger nicht übersteigen.

#### VI. Angaben auf den Etiketten

- 25 Der Hersteller ist verpflichtet, alle Etiketten mit den folgenden Angaben zu versehen:
  - + SUISA +
  - mit einem Vermerk, wonach die Urheber- und Hersteller-Rechte vorbehalten sind, vor allem in den Fällen des öffentlichen Vorführens, Sendens und Überspielens;
  - mit den Angaben über die geschützten Werke in der für den Film-Vorspann üblichen Form.

#### VII. Abrechnungen und Zahlungen

- 26 Der Entschädigungs-Anspruch entsteht mit der Herstellung der Ton/Bild-Träger.
- 27 Der Hersteller sendet der SUISA - je nach Produktions-Umfang monatlich, vierteljährlich oder halbjährlich - Produktions-Meldungen über alle von ihm hergestellten Ton/Bild-Träger mit geschützten Werken. Für Ton/Bild-Träger, die erfahrungsgemäss zu einem erheblichen Teil ins Ausland ausgeführt werden, kann an die Stelle der Produktions-Meldung ein Auszug aus der Lagerbuchhaltung treten, der darüber Aufschluss gibt, wieviele Ton/Bild-Träger hergestellt worden sind, wieviele das Hauptlager verlassen haben und wieviele dorthin zurückkehrten.
- 28 Gestützt auf die Produktions-Meldung oder den Auszug aus der Lagerbuchhaltung stellt die SUISA für ihre Entschädigungen Rechnung. Der Betrag der Rechnung ist vom Hersteller innerhalb von 30 Tagen zu zahlen.
- 29 Die SUISA kann monatliche Vorauszahlungen in der Höhe des Monats-Durchschnittes der letzten Abrechnung oder andere Sicherstellungen entsprechender Höhe verlangen.

#### VIII. Verzeichnis der aufzunehmenden Werke

- 30 Der Hersteller nennt der SUISA mindestens 4 Wochen vor dem Beginn der Aufnahme alle geschützten Werke, die er auf Ton/Bild-Träger aufnehmen will. Die Frist von 4 Wochen entfällt für Ton/Bild-Träger, die mit Hilfe von Master-Kopien oder von Matrizen hergestellt werden, die bereits im In- und Ausland zur Fabrikation von Ton/Bild-Trägern Verwendung fanden.
- 31 Für Handels- oder Fernseh-Filme, die der Hersteller zur weiteren Auswertung von Dritten erwirbt, genügt der SUISA
  - den Titel des Films und die im Vorspann enthaltenen Angaben über die Musik;
  - den Namen des Filmproduzenten;
  - das Jahr und das Land der Herstellung des Films;
  - die Art des Films und seine Länge.
 Für diese Verzeichnisse stellt die SUISA besondere Formulare unentgeltlich zur Verfügung.

#### IX. Exemplar zur Einsicht

- 32 Der Hersteller überlässt der SUISA, soweit sie dies wünscht, ein Exemplar des Ton/Bild-Trägers vorübergehend zur Einsicht.

#### X. Gültigkeitsdauer

- 33 Dieser Tarif ist vom 1. Januar 1981 bis zum 31. Dezember 1982 gültig.
- 34 Bei wesentlicher Änderung der Verhältnisse kann er vorzeitig revidiert werden.

Beschluss vom 20. November 1980

# SUISA

Société suisse pour les droits des auteurs d'œuvres musicales

Selon la loi fédérale du 25 septembre 1940 concernant la perception de droits d'auteur, la Commission arbitrale fédérale en matière de perception de droits d'auteur a approuvé le tarif suivant:

Tarif V (Décision du 20 novembre 1980)

## Tarif V

### Fabrication de porteurs de sons et images destinés au public

#### I. Définitions et délimitations

- 1 Par «porteurs de sons et images» on entend les films sonores, videocassettes, video-disques et autres enregistrements du même genre destinés à la reproduction simultanée de sons et d'images.
- 2 Ce tarif ne concerne que les porteurs de sons et images destinés au public.
- 3 Des tarifs spéciaux existent pour les porteurs de sons et images destinés à l'utilisation propre du producteur, en particulier pour:
 

les émissions télévisées (sans publicité)	Tarif A
les émissions publicitaires à la télévision	Tarif R
les établissements publics	Tarif HM
les autres utilisations	Tarif M
- 4 Ce tarif fixe les redevances qui sont dues pour les droits des auteurs des œuvres suivantes:
  - toutes les œuvres musicales non théâtrales,
  - toutes les œuvres littéraires non théâtrales,
  - toutes les œuvres théâtrales avec ou sans musique,
 dans la mesure où les auteurs, les éditeurs ou la loi ont confié la gestion de ces droits à SUISA. Ces œuvres sont dénommées globalement ci-après «œuvres protégées».
- 5 Sont exclus du présent tarif
  - les droits des metteurs en scène et autres réalisateurs,
  - les droits des auteurs des images et des photographes,
  - les droits des artistes exécutants sur leurs prestations,
  - les droits des fabricants de porteurs de sons et de porteurs de sons et images sur leurs produits.
- 6 Dans les cas suivants, SUISA n'autorise l'enregistrement d'œuvres protégées qu'après avoir consulté les auteurs ou les éditeurs et obtenu leur consentement exprès:
  - lorsqu'il s'agit du premier enregistrement sur porteurs de sons et images destinés au public,
  - lorsqu'il s'agit de l'enregistrement d'œuvres théâtrales avec ou sans musique,
  - lorsqu'il s'agit de porteurs de sons et images destinés au public à des fins publicitaires,
  - lorsque les œuvres protégées sont associées à des images qui ne se limitent pas à montrer les musiciens et les chanteurs.

#### II. Autorisations

- 7 Tout producteur de porteurs de sons et images qui veut enregistrer des œuvres protégées est légalement tenu de demander préalablement une autorisation à SUISA.
- 8 Le producteur a le choix entre
  - l'autorisation de cas en cas,
  - l'autorisation pour tous les porteurs de sons et images fabriqués par ses soins durant la période de validité du présent tarif.
- 9 Si SUISA constate que des œuvres protégées ont été enregistrées sur des porteurs de sons et images destinés au public sans son autorisation, elle est autorisée à faire confisquer ces porteurs de sons et images.
- 10 Au cas où le producteur aurait agi par mégarde ou par ignorance de la loi, SUISA est disposée - sous réserve du chiffre 6 - à autoriser après coup la fabrication des porteurs de sons et images. Dans ces cas sont applicables les taux prévus au paragraphe III, majorés de 50%.

#### III. Taux du tarif

##### A. Porteurs de sons et images destinés à la vente au public

##### a. Vente en Suisse ou au Liechtenstein

- 11 La redevance s'élève à 5% du prix auquel le porteur de sons et images est vendu à la clientèle privée. L'impôt sur le chiffre d'affaires ou la taxe à la valeur ajoutée doit être déduit. Ce prix est qualifié de «prix de vente au détail».
- 12 Si le même porteur de sons et images est vendu à des prix de vente au détail différents, SUISA prend en considération pour le calcul de la redevance le prix auquel le grossiste vend le porteur de sons et images dans le commerce, majoré d'une marge de 33,3%. Les rabais, bonus, primes sur le chiffre d'affaires et autres bonifications similaires sont pris en considération à raison de 12%. Les impôts sont à déduire.
- 13 Pour les porteurs de sons et images qui ne contiennent que partiellement des œuvres protégées, le pourcentage de 5% est réduit dans la proportion suivante:
 

Durée totale d'exécution du porteur de sons et images	Durée d'exécution des œuvres protégées
---	--
- 14 Pour chaque porteur de sons et images comportant des œuvres protégées, la redevance s'élève aux montants minimaux suivants:
  - par minute d'exécution des œuvres protégées,
 

sur video-disques	3,5 centimes
sur video-cassettes et autres porteurs de sons et images	7,0 centimes

 les fractions de minutes d'exécution sont additionnées pour l'ensemble du porteur de sons et images et décomptées globalement;
  - par porteur de sons et images fabriqué contenant des œuvres protégées, au minimum cependant
 

video-disques	Fr. 0.70
video-cassettes et autres porteurs de sons et images	Fr. 1.40
- 15 b. Vente à l'étranger
 

SUISA applique les taux du tarif de sa société-sœur dans le pays de vente. Pour la vente dans des pays où il n'existe pas des tarifs de sociétés-sœurs de SUISA, les taux prévus sous chiffres 11-14 sont applicables.

- 16 B. Porteurs de sons et images destinés par le producteur à la location au public
 

Sont applicables les taux doublés des chiffres 11 à 14. SUISA toutefois se basant sur les prix de vente au détail des porteurs de sons et d'images du même genre et de même catégorie.

Ils seront applicables indifféremment dans le cas de location à des personnes en Suisse et au Liechtenstein ainsi qu'en cas de location à l'étranger.
- 17 C. Porteurs de sons et images distribués par le producteur gratuitement au public exclusivement à des fins publicitaires
  - a. Distribution en Suisse ou au Liechtenstein
 

Pour des quantités inférieures ou égales à 100 exemplaires les redevances minimales prévues sous chiffre 14 sont applicables.
  - 18 Pour des quantités supérieures, l'indemnité s'élève à 5% des frais de fabrication des porteurs de sons et images.
 

Pour les porteurs de sons et images qui ne contiennent que partiellement des œuvres protégées, ce pourcentage est réduit dans la proportion suivante:

Durée totale d'exécution du porteur de sons et images	Durée d'exécution des œuvres protégées
---	--
  - b. Distribution à l'étranger
 

SUISA applique les taux du tarif de sa société-sœur dans le pays de distribution.
  - 20 Pour la distribution dans des pays où il n'existe pas des tarifs de sociétés-sœurs de SUISA, les taux selon chiffres 17-18 sont applicables.

#### IV. Réductions

- 21 A. Exemplaires gratuits
 

Si le producteur distribue gratuitement des exemplaires de ses porteurs de sons et images à des fins publicitaires, de démonstration ou de contrôle, les redevances dues selon chiffres 11-14 sont réduites comme suit:

  - 10% pour les premiers 100 porteurs de sons et images
  - 5% pour les 101-500 porteurs de sons et images
  - 1% pour les quantités supérieures à 500 porteurs de sons et images.
- 22 B. Ventes de liquidation
 

Si le producteur vend des porteurs de sons et images à un prix inférieur à leur coût de fabrication, et ceci afin de liquider son stock, la redevance selon chiffre 11 est calculée sur la base des recettes de la vente de liquidation, sans tenir compte des indemnités minimales prévues sous chiffre 14.
- 23 C. Conclusion de contrats d'une durée de plusieurs années
 

Les producteurs qui concluent avec SUISA des contrats d'une durée de plusieurs années pour tous les porteurs de sons et images et qui remplissent leurs engagements contractuels ont droit à une réduction de 20% sur les redevances mentionnées sous chiffre 11-14 et 16-18.

#### V. Restitution

- 24 Pour les porteurs de sons et d'images que le producteur détruit après le paiement de la redevance selon chiffres 11-14 à SUISA, celle-ci rembourse ladite redevance pour autant que ces cas ne dépassent pas un dixième des porteurs de sons et d'images fabriqués.

#### VI. Indications sur les étiquettes

- 25 Le producteur s'engage à faire figurer sur toutes les étiquettes les données suivantes:
  - le signe **+ SUISA +**
  - une mention selon laquelle les droits des auteurs et du producteur sont réservés, notamment pour l'exécution publique, l'émission et la duplication;
  - les données concernant les œuvres protégées, dans la forme habituelle du générique.

#### VII. Décomptes et paiements

- 26 Le droit à redevance intervient à la fabrication des porteurs de sons et images.
- 27 Le producteur remet mensuellement, trimestriellement ou semestriellement à SUISA - en fonction de sa production -, des déclarations de production concernant tous les porteurs de sons et images comportant des œuvres protégées qu'il a fabriqués.
 

Pour les porteurs de sons et images qui, selon expérience, sont exportés en notable quantité à l'étranger, le producteur peut remettre, en lieu et place des déclarations de production, des relevés comptables de son stock d'où le nombre de porteurs de sons et images fabriqués, livrés et retournés ressort clairement.
- 28 Sur la base des déclarations de production ou des relevés comptables du stock, SUISA établit la facture pour les redevances dues. Le producteur a 30 jours pour payer la facture.
- 29 SUISA peut exiger des acomptes mensuels s'élevant à la moyenne mensuelle du dernier décompte ou d'autres garanties de valeur correspondante.

#### VIII. Liste des œuvres faisant l'objet de l'enregistrement

- 30 Au moins 4 semaines avant l'enregistrement, le producteur déclare à SUISA les œuvres protégées qu'il entend enregistrer sur porteurs de sons et images. Ce délai de 4 semaines ne vaut pas pour les porteurs de sons et images qui sont fabriqués au moyen de matrices ou de copies-master ayant déjà été utilisés en Suisse ou à l'étranger pour la fabrication de porteurs de sons et images.
- 31 Pour les films du commerce ou de télévision que le producteur acquiert de tiers pour une exploitation ultérieure, SUISA se borne à connaître
  - le titre du film et les données concernant la musique, contenues dans le générique;
  - le nom du producteur du film;
  - l'année et le pays de production du film;
  - le genre du film et sa longueur.

SUISA met gratuitement à disposition du producteur les formulaires nécessaires à la fourniture de ces renseignements.

#### IX. Exemplaire justificatif

- 32 Le producteur remet gratuitement à SUISA, à sa demande, un exemplaire de ses porteurs de sons et images.

#### X. Durée de validité

- 33 Le présent tarif est valable du 1er janvier 1981 au 31 décembre 1982.
- 34 Il peut être révisé par anticipation en cas de modification profonde des circonstances.

Décision du 20 novembre 1980

# SUISA

Società svizzera per i diritti degli autori di opere musicali

Conformemente alle disposizioni della legge federale del 25 settembre 1940 concernente la riscossione dei diritti d'autore, la Commissione Arbitrale federale in materia di riscossione dei diritti d'autore ha approvato la tariffa seguente:

Tariffa V (Decisione del 20 novembre 1980)

## Tariffa V

### Fabbricazione di supporti di suoni e immagini destinati al pubblico

#### I. Definizioni e delimitazioni

- 1 Per «supporti di suoni e immagini» s'intendono i film sonori, le videocassette, i video-dischi e le altre registrazioni simili destinate a riprodurre simultaneamente dei suoni e delle immagini.
- 2 Questa tariffa concerne unicamente i supporti di suoni e immagini destinati al pubblico.
- 3 Esistono delle tariffe speciali per i supporti di suoni e immagini destinati ad uso proprio del produttore, in particolare per le emissioni televisive (senza pubblicità) la televisione pubblicitaria gli esercizi pubblici gli altri usi
 

Tariffa A
Tariffa R
Tariffa HM
Tariffa M
- 4 Questa tariffa fissa le indennità dovute per i diritti degli autori delle seguenti opere:
  - tutte le opere musicali non teatrali,
  - tutte le opere letterarie non teatrali,
  - tutte le opere teatrali con o senza musica,
 purchè la gerenza di questi diritti sia stata affidata alla SUISA dagli autori, dagli editori o dalla legge. Queste opere vengono definite «opere protette».
- 5 Sono esclusi dalla presente tariffa
  - i diritti degli sceneggiatori ed altri realizzatori,
  - i diritti degli autori delle immagini e dei fotografi,
  - i diritti degli artisti sulle loro prestazioni,
  - i diritti dei fabbricanti dei supporti di suoni o dei supporti di suoni e immagini sui loro prodotti.
- 6 Nei casi seguenti, la SUISA autorizza la registrazione delle opere protette solo previa consultazione ed autorizzazione espressa dell'autore o dell'editore:
  - quando si tratta della prima registrazione su supporti di suoni e immagini destinati al pubblico,
  - quando si tratta della registrazione di opere teatrali con o senza musica,
  - quando si tratta di supporti di suoni e immagini destinati al pubblico a scopi pubblicitari,
  - quando le opere protette sono congiunte a delle immagini che non si limitano a mostrare i musicisti ed i cantanti.

#### II. Autorizzazione

- 7 Ogni produttore di supporti di suoni e immagini che vuole registrare delle opere protette è obbligato legalmente di chiedere in precedenza alla SUISA un'autorizzazione.
- 8 Il produttore ha la scelta tra
  - l'autorizzazione singola,
  - l'autorizzazione per tutti i supporti di suoni e immagini fabbricati per suo conto nel corso del periodo di validità della presente tariffa.
- 9 Se la SUISA constata che delle opere protette sono state registrate su dei supporti di suoni e immagini destinati al pubblico senza la sua autorizzazione, essa ha il diritto di sequestrare questi supporti di suoni e immagini.
- 10 Nel caso in cui il produttore avesse agito per errore o per isapevolezza delle prescrizioni legali, la SUISA è disposta - sotto riserva della cifra 6 - d'autorizzare posteriormente la fabbricazione dei supporti di suoni e immagini. In questi casi vengono applicati i tassi secondo paragrafo III, aumentati del 50%.

#### III. Tassi della tariffa

##### A. Supporti di suoni e immagini destinati alla vendita al pubblico

##### a. Vendita in Svizzera o nel Liechtenstein

- 11 L'indennità ammonta al 5% del prezzo al quale il privato acquista il supporto di suoni e immagini. Le imposte sulla cifra d'affari e sul valore aggiunto sono da dedurre. Questo prezzo è definito «prezzo di vendita al dettaglio».
- 12 Se degli esemplari dello stesso supporto di suoni e immagini sono venduti a dei prezzi di vendita al dettaglio differenti, la SUISA si basa sul prezzo che il grossista vende i supporti di suoni e immagini al commerciante, aumentato di un margine del 33,3%. I ribassi, abbuoni, premi sulla cifra d'affari e altri sconti simili sono presi in considerazione sotto forma di una riduzione del 12%. Le imposte devono pure essere dedotte.
- 13 Il tasso del 5% è ridotto come segue, per i supporti di suoni e immagini che riproducono solo in parte delle opere protette:
 

Durata totale del supporto di suoni e immagini	Durata delle opere protette
	protette
- 14 Per ogni supporto di suoni e immagini fabbricato, riprodotto delle opere protette, l'indennità ammonta agli importi minimi seguenti:
  - per minuto d'esecuzione delle opere protette, su video-dischi 3,5 centesimi
  - su videocassette ed altri supporti di suoni e immagini 7 centesimi
 le frazioni di minuti sono sommate per l'insieme del supporto di suoni e immagini e sono conteggiate globalmente;
  - per supporto di suoni e immagini riprodotto opere protette, tuttavia almeno video-dischi Fr. 0.70
  - videocassette ed altri supporti di suoni e immagini Fr. 1.40
- b. Vendita all'estero
- 15 La SUISA applica i tassi della tariffa della sua società-sorella nel paese di vendita. Per la vendita in paesi nei quali non vigono delle tariffe di una società-sorella della SUISA, si applicano i tassi indicati alle cifre 11-14.

##### B. Supporti di suoni e immagini che il produttore noleggia al pubblico

- 16 Per questi supporti di suoni e immagini si applica il doppio dei tassi indicati alle cifre 11-14. La SUISA si basa sui prezzi di vendita dei supporti di suoni e d'immagini dello stesso tipo e genere. Tale regola vige per i supporti di suoni e immagini noleggiati sia in Svizzera e nel Liechtenstein che all'estero.
- C. Supporti di suoni e immagini che il produttore distribuisce al pubblico esclusivamente a scopi pubblicitari
  - a. Distribuzione in Svizzera o nel Liechtenstein
    - 17 Per delle quantità fino a 100 esemplari si applicano le indennità minime indicate alla cifra 14.
    - 18 Per quantità superiori, l'indennità ammonta al 5% dei costi di fabbricazione dei supporti di suoni e immagini. Per i supporti di suoni e immagini che riproducono solo in parte delle opere protette, il tasso del 5% è ridotto come segue:
 

Durata totale del supporto di suoni e immagini	Durata delle opere protette
--	-----------------------------
  - b. Distribuzione all'estero
    - 19 La SUISA applica i tassi della tariffa della sua società-sorella nel paese di distribuzione.
    - 20 Per la distribuzione in paesi nei quali non vigono delle tariffe di una società-sorella della SUISA, si applicano i tassi indicati alle cifre 17 e 18.

#### IV. Riduzioni

##### A. Esemplari gratuiti

- 21 Se il produttore distribuisce gratuitamente dei supporti di suoni e immagini a scopi propagandistici, di controllo o di dimostrazione, l'indennità indicata alle cifre 11-14 si riduce come segue:
 

10% per i primi 100 supporti di suoni e immagini
5% per i 101-500 supporti di suoni e immagini
1% per le quantità che superano i 500 supporti di suoni e immagini.

##### B. Vendite-saldi

- 22 Per i supporti di suoni e immagini che il produttore vende ad un prezzo inferiore al loro costo di fabbricazione, allo scopo di liquidare il deposito, l'indennità indicata alla cifra 11 è calcolata sulla base del ricavo della vendita-saldi, senza tener conto delle indennità minime per supporto di suoni e immagini previste alla cifra 14.

##### C. Conclusione di contratti di una durata di parecchi anni

- 23 I produttori che concludono dei contratti per tutta la loro produzione di una durata di parecchi anni e che adempiono ai loro obblighi contrattuali hanno diritto ad una riduzione del 20% sulle indennità previste alle cifre 11-14 e 16-18.

#### V. Rimborso

- 24 Per i supporti di suoni e immagini che il produttore distrugge dopo versamento delle indennità, la SUISA gli rimborsa tali importi. Il rimborso però non può eccedere un decimo delle quantità di supporti di suoni e immagini fabbricati.

#### VI. Indicazioni sulle etichette

- 25 Il produttore si obbliga a fare figurare su tutte le etichette le menzioni seguenti:
  - la sigla «+ SUISA +»
  - un'indicazione secondo la quale i diritti degli autori e del produttore sono riservati, in particolare per quel che riguarda l'esecuzione pubblica, l'emissione e la duplicazione,
  - i dati concernenti le opere protette, nella forma abituale del generico.

#### VII. Conteggi e pagamenti

- 26 Il diritto a indennizzo sorge al momento della fabbricazione dei supporti di suoni e immagini.
- 27 Il produttore fa pervenire alla SUISA - secondo l'importanza della sua produzione mensilmente, ogni trimestre o semestre - delle dichiarazioni di produzione per tutti i supporti di suoni e immagini riprodotto opere protette fabbricati. Per i supporti di suoni e immagini che per esperienza in notevole misura sono esportati all'estero, la dichiarazione di produzione può essere rimpiazzata da un estratto della contabilità di magazzino. Dallo stesso deve essere visibile quanti supporti di suoni e immagini sono stati fabbricati, quanti hanno lasciato il magazzino principale e quanti vi sono stati ritornati.
- 28 La SUISA emette la fattura per le indennità dovute basandosi sulle dichiarazioni di produzione o sull'estratto della contabilità di magazzino. L'importo fatturato è pagabile entro 30 giorni.
- 29 La SUISA può richiedere il versamento di acconti dell'ammontare della media mensile dell'ultimo rendiconto o altre garanzie di valore corrispondente.

#### VIII. Liste delle opere registrate

- 30 Il produttore dichiara alla SUISA almeno 4 settimane prima della registrazione tutte le opere protette che egli intende riprodurre su dei supporti di suoni e immagini. Questo termine di 4 settimane non è da considerare per i supporti di suoni e immagini fabbricati a mezzo di matrici o di copie-master che sono già state impiegate per la fabbricazione di supporti di suoni e immagini in Svizzera o all'estero.
- 31 Per i film del commercio e i film televisivi che il produttore acquista a scopo di un ulteriore usufrutto, basta che egli dichiara alla SUISA
  - il titolo del film e i dati riguardanti la musica contenuti nel generico;
  - il nome del produttore del film;
  - l'anno ed il paese di produzione del film;
  - il genere del film e la sua lunghezza.
 La SUISA mette a disposizione del produttore i formulari necessari gratuitamente.

#### IX. Esemplare giustificativo

- 32 Il produttore trasmette gratuitamente alla SUISA - a sua domanda - un esemplare dei suoi supporti di suoni e immagini.

#### X. Durata di validità

- 33 Questa tariffa è valida dal 1° gennaio 1981 fino al 31 dicembre 1982.
- 34 In caso di cambiamento sostanziale della situazione, essa può essere sottoposta a revisione anticipata.

Decisione del 20 novembre 1980

Eidgenössische Oberzolldirektion  
Direction générale des douanes  
Direzione generale delle dogane

Zentralamt für Edelmetallkontrolle  
Bureau central du contrôle des métaux précieux  
Ufficio centrale del controllo dei metalli preziosi

Registrierung  
von Verantwortlichkeitsmarken  
Enregistrement de poinçons de maître  
Registrazione di marchi d'artefice

schweizerische - suisses - svizzeri



Nr. 3708  
Registrierungsdatum: 28. Oktober 1980  
**Frigerio Nibo**  
Schmuckwaren 8600 Dübendorf ZH



Nr. 3709  
Registrierungsdatum: 28. Oktober 1980  
**Girerer Horst**  
Schmuckwaren 8570 Weinfelden TG



Nr. 3710  
Registrierungsdatum: 28. Oktober 1980  
**Möller Rolf**  
Schmuckwaren 8057 Zürich



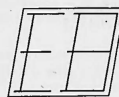
Nr. 3711  
Date de l'enregistrement: 3 novembre 1980  
**Bois-de-Chesne Edouard**  
bijouterie 1181 Gilly VD



Nr. 3712  
Registrierungsdatum: 7. November 1980  
**Chien AG.**  
Schmuckwaren 3013 Bern



Nr. 3713  
Registrierungsdatum: 7. November 1980  
**Hubeli & Co.**  
Schmuckwaren 6002 Luzern



Nr. 3714  
Registrierungsdatum: 7. November 1980  
**Benzinger Ernst**  
Schmuckwaren 9000 St. Gallen



Nr. 3715  
Date de l'enregistrement: 7 novembre 1980  
**Bijouma, Hernandez J.  
et Juma A.**  
bijouterie 1022 Chavannes VD



Nr. 3716  
Registrierungsdatum: 14. November 1980  
**CPI Consumer's Products  
GmbH Importagentur**  
Schmuckwaren 8180 Bülach ZH



Nr. 3717  
Registrierungsdatum: 14. November 1980  
**Schmid Doris**  
Schmuckwaren 9470 Werdenberg/Buchs SG



Nr. 3718  
Date de l'enregistrement:  
14 novembre 1980  
**Cook Catherine Mme.**  
bijouterie 1209 Genève



Nr. 3719  
Date de l'enregistrement:  
14 novembre 1980  
**Orgamedica,  
Lecoultre Jean-Claude**  
bijouterie 1008 Prilly VD



Nr. 3720  
Date de l'enregistrement:  
26 novembre 1980  
**Galvallon, Berthoud J.-C.,  
et Ischer J.-J.**  
bijouterie, boîtes de montres  
2123 St-Sulpice NE



Nr. 3721  
Registrierungsdatum: 28. November 1980  
**Imhof Anton**  
Schmuckwaren 3901 Ried-Brig VS



Nr. 3722  
Registrierungsdatum: 9. Dezember 1980  
**Triulzi Walter**  
Schmuckwaren 6460 Altdorf UR



Nr. 3723  
Date de l'enregistrement: 9 décembre 1980  
**Chatila SA**  
bijouterie 1204 Genève



Nr. 3724  
Registrierungsdatum: 9. Dezember 1980  
**Preziosi Dueville SA**  
Schmuckwaren 8702 Zollikon ZH



Nr. 3725  
Date de l'enregistrement: 9 décembre 1980  
**Picot Jean-Marie**  
bijouterie 1463 Démoret VD

Firmenänderungen - Changements de la raison sociale - Cambiamenti della ragione sociale

Nr. 2019 - Barth Ed. & Cie., Uhren und Bijouterie, Zürich  
an: Barth Uhren und Schmuck, 8958 Spreitenbach  
Nr. 2870 - Bräuchi & Humbert SA, boîtes de montre, La Chaux-de-Fonds  
à: Orac SA., boîtes de montre, 2300 La Chaux-de-Fonds

Firmenübertragungen - Transmissions de la raison sociale - Trasferimenti della ragione sociale

Nr. 3133 - Cosmos Import-Export di Silvana Zeis-Gervasoni, gioielleria, 6903 Lugano  
a: Fingast SA, gioielleria, 6900 Lugano TI  
Nr. 3177 - Kenessey Gregor, Schmuckwaren, 8625 Gossau ZH  
an: Schweizer-Keller Gaby, Schmuckwaren,  
9000 St. Gallen

Domizilwechsel - Changements de domicile - Cambiamenti del sede

Nr. 2380 - Böttger Frank, bijouterie, 1255 Veyrier  
Siège transféré à: 1261 Le Vaud VD  
Nr. 2849 - Hohberger von Bogen Alexander, bijouterie,  
1196 Gland VD  
Siège transféré à: 1205 Genève

Löschungen - Radiations - Cancellazioni

Nr. 382 - Lehmann Josef, Goldschmied, St. Josefien  
Nr. 610 - Blum Alfred, Bijouterie, Basel

Kollektivmarken  
Marques collectives  
Marchi collettivi

Firmenänderungen - Changements de la raison sociale - Cambiamenti della ragione sociale

Nr. 1/126 - Bräuchi & Humbert SA, boîtes de montre, La Chaux-de-Fonds  
à: Orac SA., boîtes de montre, 2300 La Chaux-de-Fonds  
Nr. 3/ 52 - Bräuchi & Humbert SA, boîtes de montre, La-Chaux-de-Fonds  
à: Orac SA., boîtes de montre, 2300 La Chaux-de-Fonds NE

ausländer - étrangers - stranieri



Nr. 7884  
Registrierungsdatum: 28. Oktober 1980  
**Moda Schmuckwaren GmbH**  
D-7530 Pforzheim



Nr. 7885  
Date de l'enregistrement: 28 octobre 1980  
**Christ Montres et Bijoux Sàrl.**  
F-75008 Paris



Nr. 7886  
Date de l'enregistrement: 3 novembre 1980  
**Saurgan Sàrl.**  
bijouterie F-26000 Valence



Nr. 7887  
Registrierungsdatum: 7. November 1980  
**Vigi Jewelry Ltd.**  
Schmuckwaren Ramat Gan/Israel



Nr. 7888  
Date de l'enregistrement: 7 novembre 1980  
**Schmid Michèle**  
bijouterie F-75004 Paris



Nr. 7889  
Date de l'enregistrement: 7 novembre 1980  
**Perignon et Gavet Sàrl.**  
bijouterie F-69001 Lyon



Nr. 7890  
Date de l'enregistrement: 7 novembre 1980  
**Cartier SA.**  
bijouterie etc. F-75002 Paris



Nr. 7891  
Date de l'enregistrement:  
14 novembre 1980  
**Société Française  
de Joaillerie SA - SOFRANJE**  
bijouterie F-06000 Nice



Nr. 7892  
Date de l'enregistrement:  
14 novembre 1980  
**Huau Bernard**  
bijouterie F-75003 Paris



Nr. 7893  
 Registrierungsdatum: 14. November 1980  
**Wiener Emailmanufaktur  
 Michaela de Winter-Aichberger  
 GmbH & Co. KG**  
 Schmuckwaren  
 A-1061 Wien



Nr. 7894  
 Registrierungsdatum: 26. November 1980  
**Blink Eugen KG**  
 Schmuckwaren  
 D-7530 Pforzheim



Nr. 7895  
 Registrierungsdatum: 26. November 1980  
**Bos C. & Zoon BV**  
 Schmuckwaren  
 NL-1011 AC Amsterdam

Marke Tischfein

Nr. 7896  
 Registrierungsdatum: 28. November 1980  
**Württembergische  
 Metallwarenfabrik AG**  
 Bestecke  
 D-7340 Geislingen/Steige



Nr. 7897  
 Registrierungsdatum: 28. November 1980  
**Württembergische  
 Metallwarenfabrik AG**  
 Bestecke  
 D-7340 Geislingen/Steige

Marke Tischfein

Nr. 7898  
 Registrierungsdatum: 28. November 1980  
**Württembergische  
 Metallwarenfabrik AG**  
 Bestecke  
 D-7340 Geislingen/Steige



Nr. 7899  
 Registrierungsdatum: 9. Dezember 1980  
**ARA-Kunst Dr. Fritz Albrecht  
 GmbH & Co.**  
 Schmuckwaren  
 D-8491 Altrandsberg



Nr. 7900  
 Registrierungsdatum: 9. Dezember 1980  
**Orwa AG**  
 Schmuckwaren  
 FL-9491 Nendeln



Nr. 7901  
 Registrierungsdatum: 9. Dezember 1980  
**Fries Fritz & Söhne**  
 Schmuckwaren  
 D-6580 Idar-Oberstein



Nr. 7902  
 Date de l'enregistrement: 9 décembre 1980  
**Boucheron SA**  
 bijouterie  
 F-75001 Paris

Firmenänderung - Changement de la raison sociale - Cambiamento della ragione sociale

Nr. 7623 - Oeding-Erdel Rudolf, Schmuckwaren, D-44 Münster  
 an: OE-Design Oeding-Erdel GmbH, Schmuckwaren,  
 D-44 Münster

Firmenübertragung - Transmission de la raison sociale - Trasferimento della ragione sociale

Nr. 7428 - Kolb & Schwartz GmbH, Schmuckwaren,  
 D-7536 Ispringen  
 an: Schwartz Gregor, Schmuckwaren, D-7530 Pforzheim

Domizilwechsel - Changement de domicile - Cambiamento del sede

Nr. 6115 - Kitzenmaier Dieter KG, feine Goldwaren, Ludwigsburg  
 Sitz verlegt nach: D-7530 Pforzheim

Löschungen - Radiations - Cancellazioni

Nr. 5598 - Heugas Henri, fabricant de bijouterie, Paris  
 Nr. 5606 - Wiedmann + Ott, Devotionalien, Schwäbisch-Gmünd  
 Nr. 6206 - Faber-Castell A.W., Füllhalterfabrik GmbH, Heidelberg

**Handel mit Edelmetallen  
 Commerce des métaux précieux  
 Commercio in metalli preziosi**

**Handelsbewilligungen  
 Patentes commerciales  
 Patenti per il commercio**

Nr. 547  
 Registrierungsdatum: 1. November 1980  
**Bolzern I. & Co.**  
 Riedhofstrasse 378  
 8049 Zürich

Nr. 548  
 Registrierungsdatum: 1. November 1980  
**Jumbo Air Cargo SA.**  
 Frachthof-West  
 8058 Zürich-Flughafen

Nr. 549  
 Registrierungsdatum: 1. November 1980  
**Numis Com SA.**  
 Casa Maggi  
 6874 Castel San Pietro

Nr. 550  
 Date de l'enregistrement:  
 15 novembre 1980  
**Comptoir  
 des Métaux Précieux,  
 Pierre Saland**  
 38, rue de l'Athénée  
 1206 Genève

Nr. 551  
 Registrierungsdatum: 1. Dezember 1980  
**ACLI Commodity Services  
 (Zürich) AG**  
 Stockerstrasse 39  
 8002 Zürich

Nr. 552  
 Registrierungsdatum: 1. Dezember 1980  
**Zürcher K. AG.**  
 Obermattstrasse 72  
 8330 Pfäffikon ZH

Nr. 553  
 Date de l'enregistrement:  
 1er décembre 1980  
**ASK General Business  
 Services SA.**  
 Longschamps 28  
 2068 Hauterive NE

Nr. 554  
 Registrierungsdatum: 1. Dezember 1980  
**Künzi P.**  
 Sägeweg 9  
 3073 Gmülden BE

Nr. 555  
 Date de l'enregistrement:  
 1er décembre 1980

**Goldor Sàrl.**  
 2, rue Chantepoulet  
 1201 Genève

Nr. 556  
 Registrierungsdatum: 15. Dezember 1980  
**Sharcan Anstalt**  
 Altenbachstrasse 8  
 FL-9490 Vaduz

Nr. 557  
 Registrierungsdatum: 15. Dezember 1980  
**Bank Künzler AG.**  
 Löwenstrasse 62  
 8023 Zürich

Nr. 558  
 Date de l'enregistrement: 15 décembre 1980  
**Traimet SA.**  
 1426 Corcelles/Concise VD

Domizilwechsel - Changement de domicile - Cambiamento del sede  
 Nr. 486 - Alexander Trust Company AG., Limmatquai 50,  
 8001 Zürich  
 Sitz verlegt nach: Oetenbachgasse 26, 8001 Zürich

Löschungen - Radiations - Cancellazioni  
 Nr. 317 - Sogefinance SA, 1, rue de la Madeleine, 1200 Genève  
 Nr. 488 - Kohler Fr. AG., Freiburgstrasse 435, 3018 Bern

**Schmelzbewilligungen  
 Patentes de fondeur  
 Patenti di fonditore**

Nr. 100  
 Registrierungsdatum: 1. November 1980  
**Bolzern I. & Co.**  
 Riedhofstrasse 378  
 8049 Zürich

Schmelzerzeichen - Marque de fondeur -  
 Marchio di fonditore Nr. 123



Nr. 101  
 Date de l'enregistrement 15 décembre 1980  
**Traimet SA.**  
 1426 Corcelles/Concise VD  
 Schmelzerzeichen - Marque de fondeur -  
 Marchio di fonditore Nr. 124



Nr. 102  
 Registrierungsdatum: 15. Dezember 1980  
**Vuille Hanspeter**  
 Zwinglistrasse 16  
 4127 Birsfelden BL  
 Schmelzerzeichen - Marque de fondeur -  
 Marchio di fonditore Nr. 125

**Individuelle Schmelzerzeichen  
 Marques individuelles de fondeur  
 Marchi di fonditori individuali**



Nr. 458  
 Date de l'enregistrement: 16 décembre 1980  
**Guillaume Didier**  
 bijouterie  
 1201 Genève

Firmenänderung - Changement de la raison sociale - Cambiamento della ragione sociale

Nr. 39 - Brütschi & Humbert SA, boîtes de montre, La Chaux-de-Fonds  
 à: Orac SA, boîtes de montre, 2300 La Chaux-de-Fonds NE



## Warenumsatzsteuer

## Anmeldepflicht

für Unternehmen, die noch nicht bei der unten genannten Amtsstelle registriert sind.

I. Jeder Selbständigerwerbende, der im Jahre 1980 mehr als 35 000 Franken Einnahmen erzielt hat, sofern er

- vorwiegend Waren an Wiederverkäufer oder Hersteller von Waren oder Bauwerken liefert
- Waren herstellt
- gebrauchte Waren verkauft
- Bauwerke herstellt oder Arbeiten (einschl. Akkordarbeiten) an Bauwerken oder Grundstücken ausführt
- Weinbauer ist und zudem einen gastgewerblichen oder sonst einen Betrieb führt

muss sich schriftlich bis zum 15. Januar 1981 melden bei der

Eidg. Steuerverwaltung Tel. 031 61 77 36  
Warenumsatzsteuer Tel. 031 61 77 37  
Effingerstrasse 27 Tel. 031 61 77 28  
3003 Bern Tel. 031 61 77 08

Unternehmer, die verschiedene selbständige Tätigkeiten ausüben, haben den Gesamtbetrieb, einschliesslich sämtlicher Betriebszweige, anzumelden.

II. Jedermann, der nicht Grossist ist und gesamthaft in einem Kalendervierteljahr für mehr als 1000 Franken Erzeugnisse der inländischen Urproduktion bei Produzenten wie Landwirten, Forstwirten, Weinbauern, Kiesgruben- und Steinbruchbesitzern bezogen hat, muss solche Bezüge bis 15 Tage nach Ablauf des betreffenden Quartals der vorgenannten Amtsstelle schriftlich melden.

Als Urprodukte gelten u. a.:

- Wein, gegorener Most
- Trauben zum Kellern, zerstampfte Trauben
- Stehendes Holz, Holz ab Stock, Nutzholz
- Kies, Sand, Steine, Erde

## Impôt sur le chiffre d'affaires

## Obligation de s'annoncer

pour les entreprises qui ne sont pas encore enregistrées à l'office mentionné ci-dessous.

I. Quiconque exerce une activité indépendante et a réalisé pour plus de 35 000 francs de recettes en 1980, dans la mesure où il

- livre dans une proportion prédominante des marchandises à des revendeurs ou à des acquéreurs qui fabriquent des marchandises ou exécutent des constructions
- fabrique des marchandises
- vend des marchandises usagées
- exécute des constructions ou des travaux sur des terrains ou à des bâtiments (y compris les travaux à la tâche ou en sous-traitance)
- est viticulteur et exerce en plus une autre activité indépendante, par ex. tient un café, un restaurant

doit s'annoncer par écrit jusqu'au 15 janvier 1981 à

l'Administration fédérale des contributions tél. 031 61 75 59  
Epfingerstrasse 27 tél. 031 61 76 66  
3003 Berne

Les entrepreneurs qui exercent plusieurs activités indépendantes doivent annoncer leur entreprise dans son ensemble, donc y compris toutes les branches d'activité.

II. Quiconque sans être grossiste, acquiert pendant un trimestre civil au total pour plus de 1000 francs de produits naturels indigènes de producteurs tels qu'agriculteurs, sylviculteurs, viticulteurs, propriétaires de carrières, doit annoncer ces achats par écrit à l'office susmentionné dans les 15 jours qui suivent la fin du trimestre concerné.

Exemples de produits naturels:

- vin, moût fermenté
- raisin destiné à la vinification, vendange foulée
- bois sur pied, bois d'œuvre
- gravier, sable, pierres, terre.

## Imposta sulla cifra d'affari

## Obbligo di annunciarci

per aziende che non sono ancora registrate presso l'Amministrazione sottocitata.

I. Chiunque esercita un'attività indipendente ed ha incassato un importo complessivo superiore a 35 000 franchi nell'anno 1980, alla condizione che

- fornisca prevalentemente merci a rivenditori o ad acquirenti che fabbricano merci o eseguono costruzioni
- fabbrica merci
- venda merci usate
- esegua costruzioni o lavori a costruzioni o terreni (compresi i lavori a cottimo)
- sia viticoltore e nel medesimo tempo gestisca un ristorante o un'altra azienda

deve annunciarci per iscritto entro il 15 gennaio 1981 all'

Amministrazione delle contribuzioni N. di telefono:  
Imposta sulla cifra d'affari 031 61 75 59  
Epfingerstrasse 27 031 61 77 53  
3003 Berna

Le aziende che esercitano parecchie attività indipendenti devono annunciare l'insieme della loro azienda, compresi quindi tutti i rami d'attività.

II. Chiunque che non è grossista ed acquista durante un trimestre civile per più di 1000 franchi di prodotti naturali di provenienza svizzera da produttori come agricoltori, selvicoltori, viticoltori, proprietari di cave, deve annunciare per iscritto tali acquisti entro 15 giorni dalla fine del rispettivo trimestre all'Amministrazione sopracitata.

Valgono prodotti naturali p. es.:

- vino, mosto fermentato
- uva destinata alla vinificazione, uva pigiata
- alberi in piedi o tronconi, legname d'opera
- ghiaia, sabbia, pietrame, terra.

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

## EUROFIMA

## Europäische Gesellschaft für die Finanzierung von Eisenbahnmateriale Basel

5½% Anleihe 1973-90 (April) von sFr. 40 Mio  
(Valoren-Nummer 105.276)

Gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen wird am 10. April 1981 eine vierte Tilgungsrate von sFr. 2 544 000.— zur Rückzahlung fällig. Die Titel wurden am 23. Dezember 1980 bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, ausgelost.

Die Nummern der ausgelosten Obligationen sind am 7. Januar 1981 in der «Neuen Zürcher Zeitung», der «Basler Zeitung» und in der «La Suisse», Genf, publiziert worden.

·Zürich, im Januar 1981

Aus Auftrag:  
Schweizerische Bankgesellschaft

## Marsden Hall SA

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

## l'assemblée générale extraordinaire

le 17 janvier 1981, à 10 h., rue Viollier 10, 1207 Genève, avec l'ordre du jour suivant:

1. Désignation du nouveau siège social de la société.
2. Décision concernant la continuation de l'activité de la société.
3. Divers.

Le conseil d'administration

## The Great Universal Stores Limited «A»

## Avis de paiement du coupon no 46 des certificats au porteur émis en Suisse

La société a mis en paiement en Grande-Bretagne le 22 décembre 1980, sur ses actions ordinaires, un dividende final pour l'exercice 1979/80 de P. 7.125 net.

Ce dividende est soumis à la source d'un «Tax Credit» de 30%. En vue d'éviter les doubles impositions, les bénéficiaires domiciliés en Suisse pourront demander le remboursement partiel de l'impôt suivant les conditions de la convention entre la Suisse et la Grande-Bretagne. Les actions de la société sont traitées ex-dividende en Grande-Bretagne et en Suisse depuis le 13 octobre 1980.

En conséquence, le coupon no 46 des certificats au porteur émis par la Société Nominée de Genève est payable à nos caisses depuis le 5 janvier 1981 à raison de fr. -2872 net par action

soit la contrevaletur de P. 7.125 net au cours de 4.15 moins les frais d'encaissement.

Genève, le 5 janvier 1981

Société Nominée de Genève

## L'Ecole Nouvelle SA

## Assemblée générale ordinaire

Messieurs les actionnaires (munis de leurs actions ou d'une attestation de dépôt) sont convoqués pour le vendredi 6 février 1981, à 17 h., à l'Ecole Nouvelle, Chailly-sur-Lausanne, avec pour

Ordre du jour:

1. Opérations, élections et nominations statutaires.
2. Divers.

Le bilan, le compte de pertes et profits au 31 août 1980 ainsi que le rapport des contrôleurs des comptes sont à la disposition des actionnaires au siège social.

Le conseil d'administration

## Demandez à l'administration de la Feuille officielle suisse du commerce un exemplaire-spécimen gratuit de la revue mensuelle «La Vie économique»

## Nichtigerklärung

Folgendes Sparheft der Kantonalbank von Bern, Biel, wird vermisst:  
Nr. 1 321 265 44

Der Gäuburger wird es gemäss Art. 90 OR entkräften und über das Gut haben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Büchleins dieses nicht binnen 3 Monaten der Kantonalbank von Bern, Biel, vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Biel, den 7. Januar 1981

Kantonalbank von Bern  
Biel

## Handbuch der schweiz. Sozialstatistik

Das Sonderheft Nr. 85 enthält eine zusammenfassende Darstellung der Ergebnisse der schweizerischen Sozialstatistik. Die Zusammenstellung schliesst mit 1971 ab und bildet die Fortsetzung einer im Jahre 1932 erschienenen Publikation.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 40.- auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsblatt, Bern, bezogen werden.

## Manuel de statistique sociale suisse

Ce supplément no 85 est une récapitulation des résultats des statistiques sociales de la Suisse s'étendant jusqu'à la fin de 1971 et faisant suite à une publication qui avait paru en 1932.

Ce manuel peut être obtenu contre versement préalable de Fr. 40.- au compte de chèque postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Wir können Ihnen einen der schönsten

## Wohnsitze im Kanton Tessin

zum Kauf anbieten.

Grosszügiger Ausbau für höchste Ansprüche. 13 000 m<sup>2</sup> Parkanlagen mit einmaligem Baumbestand, unverbaubare Aussichtslage mit Blick auf den See, Nähe Golfplatz. Einzigartige Gelegenheit für Natur- und Parkliebhaber.

Kapitalkräftige Interessenten melden sich unter Postfach 272, 4006 Basel.

## STATT ZEICHNEN KOPIEREN

Ihre Liniengrundentstellung für Statistiken, Tabellen, grafische Darstellungen usw. müssen Sie nun nicht mehr zeitraubend berechnen und zeichnen. Mein ROME-Ringbuch enthält 144 verschiedene Vorlageblätter mit einer konstanten Gitterrahmengrösse von 100x240 mm. Sie entnehmen dem Ringbuch das Vorlageblatt mit der von Ihnen gewünschten Linieneinstellung und fotokopieren es. Die Kopien sind nun Ihre Arbeitsformulare, einfach, sauber und schnell. Eine echte Hilfe für jedes Büro.

Bestellcoupon bitte einsenden an:  
Rolf Meier, Kopierprodukte, 6354 Vitznau

- 1 ROME-Ringbuch für Fr. 163.- mit Rechnung  
 unverbindliche Unterlagen mit Musterkopie

Name/Firma \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
Datum/Unterschrift \_\_\_\_\_